

“LA BIBLIA ORIGINAL”

ANTIGUOS MANUSCRITOS

¿Que es un códice?

¿Que son los llamados papiros?

¿Que es el Textus Receptus?

**¿Es el Textus Receptus la autoridad final para
nuestras traducciones?**

¿Porque hay versiones que obvian algunos textos?

¿Cuál es la Biblia más confiable?

Por: Ricardo A. Parra Rùbi

LA BIBLIA ORIGINAL
“ANTIGUOS MANUSCRITOS”



¿QUÉ ES UN CÓDICE?

¿QUÉ SON LOS LLAMADOS PAPIROS?

¿QUÉ ES EL TEXTUS RECEPTUS?

**¿ES EL TEXTUS RECEPTUS LA AUTORIDAD FINAL PARA
NUESTRAS TRADUCCIONES?**

¿PORQUE HAY VERSIONES QUE OBVIAN ALGUNOS TEXTOS?

¿CUÁL ES LA BIBLIA MÁS CONFIABLE?



**ESTE ESTUDIO HA SIDO EL FRUTO DE UNA INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO POR:
RICARDO ANDRES PARRA RUBI**

INDICE

1. PROLOGO -----	4
2. INTRODUCCION -----	7
3. LA BÚSQUEDA DE LOS PERGAMINOS Y PAPIROS MÁS ANTIGUOS -----	9
4. EL PAPIRO -----	11
5. EL PERGAMINO -----	14
6. EL FORMATO CODICE/CODEX -----	17
7. KONSTATINE VON TISCHENDORF “EL CAZADOR DE MANUSCRITOS” -----	19
8. LOS CODICES/CODEX GRIEGOS MAS ANTIGUOS DE LAS SANTAS ESCRITURAS “VALIOSOS PARA UNOS Y POLÉMICOS PARA OTROS” -----	24
9. EL CODICE VATICANO “UN MANUSCRITO CELOSAMENTE RESGUARDADO” -----	25
10. EL CODICE SINAITICO “SALVADO DEL FUEGO” -----	29
11. EL CODICE ALEG ANDRINO “UN OBSEQUIO VALIOSO” -----	33
12. PAPIROS RYLANDS-BEATTY-BODMER “FRAGMENTOS ANTIGUOS DE LAS SANTAS ESCRITURAS” -----	36
13. ERASMO DE ROTTERDAM Y EL TEXTUS RECEPTUS “EL TEXTO RECIBIDO” --	39
14. EL TEXTO RECIBIDO ¿ES EL TEXTUS RECEPTUS UNA AUTORIDAD FINAL PARA NUESTRAS TRADUCCIONES? -----	40
15. DE CASIODORO DE REINA A LAS ¡REINAS - VALERAS! -----	44
16. ACLARACIONES FINALES -----	4
17. CONCLUSION ¿FALTA VERSÍCULOS O SOBRAN EN LAS SANTAS ESCRITURAS? -----	54

PROLOGO

Son muchas inquietudes que surgen al estudiante que busca la verdad, sobre cómo fue la transmisión del texto hasta nuestros días, por qué algunas versiones obvian pasajes y textos, si habrá alguna versión confiable, etc... En un principio mi intención era hacer una pequeña exposición para aclarar algunos puntos al respecto (*algo que sabía que no iba hacer así*) en vista de lo amplio entretejido y complejo del tema.

En este análisis en forma de **PDF** abordaremos sistemáticamente desde la formación de los manuscritos, veremos primeramente, que es un papiro, que es un códice, que es el **TEXTUS RECEPTUS**, todo esto para poder llegar a comprender mejor lo que para algunos que aunque llevan años siendo Cristianos o creyentes en el Mesías Yahoshúa se han sorprendido con versiones revisadas de las Kadosh Escrituras “Santas Escrituras” tomando en cuenta que la gran mayoría habla hispana usan la Reina Valera 1960 y muchos fueron y otros siguen siendo alienados a creer que es la mejor y única versión original, creando de por sí un prejuicio y un condicionamiento a lo que prontamente iremos viendo en este estudio.

Antes déjenme o permítame relatarles como yo me vi envuelto en estas interrogantes (aspectos que siempre compartos porque son parte de cómo el Ruaj Kodesh “Espíritu Santo” me ha ido guiando siempre en busca de la verdad); en mi casa mayoritariamente Católica, había una Biblia de color verde la cual mantenían abierta a modo de amuleto en un salmo, yo aunque para ese tiempo era un lector asiduo no la leía, el estudio por la Palabra sucedió cuando comencé con un evangélico el cual me prestó una Biblia Reina Valera, juntos leíamos buenas porciones y me daba algunas explicaciones, en mi casa yo continuaba la lectura (*desde ese momento ame y amo su Palabra*) fue cuando decidí tomar la Biblia que estaba en la casa hallándome con que era de un lenguaje más actual así que comencé a leerla sin desechar o apartar la Reina Valera es decir leía ambas y comparaba.

Fue allí cuando note que en la Biblia Verde no había u omitían algunos versículos, le pregunte al hermano el cual me pidió que se la llevara, notando el que era una Biblia editada por los "**Testigos de Jehová**" a lo que me dijo que esa Biblia no servía.

NOTA: *Aquí quiero hacer una aclaración, estamos claro y de acuerdo en los cambios que han hecho ellos en algunos pasajes (cosa que para el momento no sabía), el tema es sobre los versos que estaban omitidos en su versión.*

Al principio lo dicho por el hermano no me inquieto y como buen cristiano el cual va siendo alienado creí que tenía razón aun así me planteé seguir comparando para poder refutar su versión (**fue cuando me di cuenta que esa versión contenía unas notas marginales**) allí fue donde aumentaron mis inquietudes ya que en ellas decían el verso (X) no se encuentra en los manuscritos (**mss.**) más confiables y antiguos o en los códices, papiros más antiguos.

ME PREGUNTABA YO: ¿QUÉ ES UN CÓDICE? ¿QUE SON LOS PAPIROS?

El hermano sobre el tema no sabía mucho o prácticamente nada; en esa época el internet era un lujo, ni hablar de una computadora, decidí tener un acercamiento con los "testigo de Jehová", que para ser sincero a todos los dotaban de enciclopedias, diccionarios, biblia interlineal, etc. fueron ellos quienes me explicaron vagamente que era un manuscrito, un papiro, los códices, el Textus Receptus, los rollos del mar muerto etc., etc., (**en ese momento era información valiosa que muchos no manejaban**).

NOTA: *debo reconocer y admitir que me enseñaron cosas buenas, sobre moralidad Escritural, pero fue allí donde vi sus errores doctrinales “aunque todas las denominaciones los tienen” aun así, seguí un tiempo con ellos para aprender otras cosas que si manejaban muy bien para la época en comparación con otras denominaciones.*

Con el tiempo y después que los deje, **“COTEJE HASTA CON UNA BIBLIA VERSIÓN LATINOAMERICANA (CATÓLICA)”** corroborando que también los

versos estaban omitidos, ya para entonces el internet era una herramienta de fácil alcance y me documente más, Aprendiendo más sobre el tema y de la Santa Palabra y de cómo las Traducciones no han sido fieles, cumpliéndose tanto en el pasado como en nuestros días la palabra del Neviim Yirmeyah “Profeta Jeremías”

Cómo decís: ¿Nosotros somos sabios, y la tora de Yahweh está con nosotros? Ciertamente la ha cambiado en mentira la pluma mentirosa de los escribas.
Yirmeyah/Jeremías 8:8

NOTA: he de recalcar que, aunque la Versión editada por los testigos de Jehová tiene sus errores, solo como aclaración fue una de las primeras versiones editada de revisiones críticas hechas, teniendo como base **“EL CÓDICE ALEJANDRINO, VATICANUS, ETC. NO DIRECTAMENTE PERO SEGURAMENTE USANDO UNA VERSIÓN CRÍTICA”** tal cual hacen muchas traducciones hoy día, por eso omitieron algunos versos que es lo que nos compete en este análisis que seguiremos viendo.

Con esto dicho y como expuse, el tema no es sobre los testigos de Jehová sino sobre los textos omitidos en algunas de las nuevas traducciones Bíblicas que omiten algunos pasajes, versos, palabras, etc. analizaremos y aclararemos muchas inquietudes a raíz de muchos católicos, cristianos, etc. que usando solo la versiones que su denominación le dice que deben usar como católica **LATINOAMERICANA 2005**, los protestante **REINA VALERA 1960 etc. Etc.** y que, luego teniendo cameos con otras versiones, las cuales han caído como una avalancha en nuestras lenguas, ciento de traducciones bíblicas, tales como:

.- REINA VALERA 1995

.- REINA VALERA CONTEMPORÁNEA

.- NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL

.- DIOS HABLA HOY

.- NUEVA TRADUCCIÓN VIVIENTE

- .- TRADUCCIÓN EN LENGUAJE ACTUAL**
- .- PALABRA D DIOS PARA TODOS**
- .- VERSIÓN ISRAELITA NAZARENA**
- ..- KADOSH MESIÁNICA**
- .- PESHITA ARAMEA**
- .- ETC. ETC.**

Muchos comienzan a preguntarse si la que tienen en casa es o no la mejor de las Biblias.

Este Estudio está destinado a responder algunas inquietudes de Ajim y Ajot “hermanos y hermanas” que se han hallado con preguntas como las expuestas aquí, otros sin saber o por estar alienados hacen señalamientos, como en mi caso y el de muchos nuestra creencias no pueden estar supraditadas a lo que una denominación nos diga, debemos dejar paradigmas preconcebidos y entender que ha sido siglos de monopolio religioso respecto al tema a tocar usted al leer entenderá más por qué lo expresado, acompáñeme en las siguientes páginas de este análisis para que le sirva de a manera de preámbulo o de introducción para que adquiera un mayor entendimiento sobre que es un papiro, un códice, un manuscrito y así una comprensión y conocimiento de la Santa Palabra las cuales nos dejaron los primeros discípulos.

INTRODUCCIÓN

La CREENCIA nuestra gira alrededor de la figura de Yahoshúa, de quien afirmamos es el Mesías, el Hijo de Yahweh, que, con su muerte y resurrección, nos ofrece a todos a ser parte del Olivo, del Yisrael de Yahweh y con ello si nos mantenemos firmes "la salvación"

Las buenas noticias o buenas nuevas “evangelios” y (**LOS DEMÁS TEXTOS DE LA “ESCRITURAS GRIEGAS”**) son la principal fuente de información y conocimiento sobre Ha Mashíaj Yahoshúa.

La vida del creyente independientemente su denominación ha de tener una continua búsqueda y seguimiento del Mashíaj Yahoshúa, es por ello que el conocimiento de la formación de los escritos más antiguos los (*manuscritos, códices, etc.*) y de cómo han llegado hasta nosotros estos testimonios no puede ser ajeno a nuestra creencia tanto el de las **“ESCRITURAS TANTO GRIEGAS COMO HEBREAS”**

PERO MUCHOS PUDIERAN PREGUNTARSE ¿SON TAN RELEVANTES LOS HALLAZGOS DE ANTIGUOS MANUSCRITOS?

La repuesta resulta afirmativa, los manuscritos mientras más antiguo y mientras más se hallen ayudan analizar la transmisión de los textos bíblicos, hace años atrás por no haberse llegado a un punto en la tecnología muchos desconocíamos sobre estos hallazgos, hoy día gracias a los avances en informática podemos aprender sobre este tema, en el pasado habían muchos que afirmaban e insistían el carácter adulterado de las Escrituras tanto de las griegas como de las hebreas, cuando hace siglos se hallaron estos manuscritos griegos y los rollos del mar muerto en “Qumran” en 1940 para las escrituras hebreas los cuales antecedian por muchos siglos a los que se tenían para la época, fue una prueba de fuego **¡NO PARA LAS ESCRITURAS!** pero si para los críticos del texto bíblico, esto a su vez resulto en

un duro golpe a los que siempre han especulados en contra de las escrituras bíblicas, ya que en el caso de los rollos de Qumran se comprobó que la transmisión de las Escrituras hebreas no se alejaba en mucho de las que disponíamos, en el caso de los pergaminos griegos aunque se notaron adulteraciones en algunos textos, en porcentaje era muy bajo y el mensaje central seguía siendo el mismo, lejos de hacer tambalear la CREENCIA en YHWH Elohim y su ungido Yahoshúa han dado bases más sólidas a las Escrituras, depurándose la transmisión del texto bíblico de los errores de los escribanos o copistas, obviamente para algunas denominaciones estos hallazgos son polémicos pues algunos textos repercuten en sus doctrinas aun cuando realmente no sean sustentables bíblicamente.

Vamos a hacer un recorrido en el tema de los hallazgos arqueológicos de los manuscritos más antiguos que se conocen del Nuevo Testamento, Escrituras Griegas y así poder entender el cómo y porque hay textos que han sido añadidos por los copistas encargados de la transmisión del texto bíblico.

Cuando leemos los Evangelios lo hacemos utilizando un texto escrito en castellano “español” cuando esta lectura o estudio la hacemos con la biblia que su denominación le condiciona a leer no repercutirá en nada, pero para los creyentes que comienzan a hacer estudios, análisis etc. Y, por lo tanto, comienzan a utilizar diferentes Versiones Bíblicas, quizá se sorprendan de que cada una de ellas ofrezca diferencias o variantes en el texto.

¡LA EXPLICACIÓN ES SENCILLA!

Nos hallamos ante traducciones de los textos más antiguos griegos o hebreos, por lo que pueden existir variantes.

Soy de la convicción de que al creyente se le debe enseñar y o guiar cabalmente dotandolo de todas las herramientas, materiales e información para que este pueda llegar a una mejor comprensión de las Escrituras, no hacer esto sería ser tendencioso y demuestra una falta moral, solo haciendo esto el creyente podrá

“LA BIBLIA ORIGINAL” ANTIGUOS MANUSCRITOS
EL VERDADERO ISRAEL DE YHWH

llegar a toda verdad por medio del Ruaj Kodesh “Espíritu Santo” discerniendo entre verdad y levadura, es eso lo que quiero llevarle y compartir en este estudio/libro.

Que el creyente sin conocer sus raíces, las raíces de la creencia original la cual solo es posible llegar mediante el registro histórico, de la cual debemos reconocer y aceptar que se han hecho muchas adulteraciones a través de los siglos de una imposición religiosa con mezclas paganas.

“DE LA MISMA MANERA, ES MENESTER APRENDER SOBRE ESTOS VIEJOS MANUSCRITOS, ROLLOS Y CÓDICES, PAPIROS Y PERGAMINOS ES UN MODO DE CONOCER MEJOR A YAHWEH Y A YAHOSHÚA YA QUE SON LOS TESTIMONIOS MÁS CERCANOS A LOS PRIMEROS SIGLOS”

LA BÚSQUEDA DE LOS MANUSCRITOS

“PAPIROS Y PERGAMINO” MÁS ANTIGUOS



Los textos más antiguos y conocidos del Nuevo Testamento están escritos en griego, por eso se le llama comúnmente “Escrituras Griegas”

A partir de los hallazgos de los papiros y pergaminos más antiguos, se puede determinar cuál es el texto griego que puede tenerse como fidedigno (*para lo cual se utiliza lo que se llama la crítica textual, que consiste en fijar el texto más antiguo, a partir de los manuscritos existentes en la actualidad, de las distintas variantes que puedan existir*)

A partir de esta versión en griego se efectúa la traducción al castellano (*o al inglés, francés, alemán, etc.*)

La búsqueda de texto griego más antiguos de cada uno de los evangelios y de los demás escritos del Nuevo Testamento no es tarea sencilla.

Es posible que, antes del texto Griego, existiera un texto escrito en Arameo o Hebreo, pero sobre esto no existe pleno acuerdo entre los estudiosos sobre el tema, del que están más o menos de acuerdo al respecto es que el de Matiyah “Mateo” fue escrito en Hebreo, pero no se ha hallado ningún manuscrito antiguo de siglos primeros que lo confirme ¡AUN! pero si se disponen de códice en arameo, Una de esas versiones antiguas de Matiyah “Mateo” es un manuscrito arameo “**LA PESHITTA**” de las cuales existen sobre 350 manuscritos antiguos de la Peshitta (*QUE DATAN DE LOS ALREDEDORES DEL SIGLO 5*) George Lamsa tiene un buen argumento para afirmar que la *Peshitta* aramea antecede al texto

griego (O TAL VEZ DEBO DECIR, SE BASA EN UN TEXTO HEBREO O ARAMEO QUE ANTECEDE AL GRIEGO)

Otro manuscrito es el **CODEX SYRUS SINAITICUS**, el cual contiene los 4 evangelios en Arameo, pero a menudo se le llama simplemente **EL SINAÍTICO, LO QUE MUY POCOS SABEN EN OCCIDENTE** es que este manuscrito es tan viejo como los manuscritos griegos más completos y viejos en existencia, **“SIENDO DE IGUAL EDAD QUE EL CODEX VATICANUS Y EL CODEX SINAITICUS GRIEGO”**

Esta es una de las razones por la cual siempre encomio a profundizar más de lo que se nos ha enseñado, creo que es algo que nunca me cansare de decir, ya que por estar occidentalizados hemos puesto más énfasis en versiones griegas que en arameas o hebreas, déjeme citarle un ejemplo:

La PESHITTA ES EL TEXTO ESTÁNDAR PARA GRAN PARTE DE LA IGLESIA ORTODOXA ORIENTAL, especialmente entre las ramas de la Edad Media.

Mientras que la Iglesia CATÓLICA APOSTÓLICA ROMANA RECLAMA EL VATICANUS Y LAS IGLESIAS PROTESTANTES OCCIDENTALES RECLAMAN EL TEXTUS RECEPTUS (TEXTO RECIBIDO) GRIEGO como sus textos estándares

GRAN PARTE DE LA IGLESIA ORIENTAL, DESIGNÓ A LA PESHITA ARAMEA (SIRIACA) COMO EL TEXTO ESTÁNDAR del Nuevo Testamento.

“SI EL MOVIMIENTO PROTESTANTE HUBIERA SALIDO DE LA IGLESIA ORIENTAL EN VEZ DE LA OCCIDENTAL, EL PROTESTANTISMO PROBABLEMENTE ESTARÍA, EN GENERAL, ARGUMENTANDO EN FAVOR DEL ARAMEO EN LUGAR DEL GRIEGO”

“Es solo hasta nuestros tiempos que se han difundido versiones bíblicas de los evangelios (nuevo testamento) que se nutren de estos códices en arameo que, aunque no varía en el mensaje si le da en algunos casos una semántica más apegada a lo que quisieron transmitir el Mesías Yahoshúa y sus Emisarios Apóstoles por ser el arameo una lengua semítica como el hebreo”

Si a lo anterior tómanos en cuenta que el Mesías y sus discípulos fueron

Yisraelitas Yahudim “israelitas judíos” y su creencia, su cultura, entendimiento y raíces cien por ciento hebreas, debiera ser pertinente para el estudiante bíblico versiones relacionadas, obviamente esto merece un estudio aparte aquí nos enfocaremos en el aprendizaje de que es un papiro, un pergamino y un códice, veremos cuáles son los códices griegos más antiguos, para comprender por qué hay versiones que omiten cierto pasajes y así tener una mejor perspectiva como creyentes en Yahweh y discípulos del Mesías Yahoshúa.

“NINGÚN NIVEL DE CONTROL GRAMATICAL PUEDE COMPENSAR ESTO” tratar de leer el texto en español, solamente **“EN SU CONTEXTO GRAMATICAL INMEDIATO”** no es fiable, ya que el texto de la Biblia cristiana moderna ha sido modificado para adaptarse a la teología imperante.

La mayoría de los cristianos que penetran en el hebraísmo de los días de Yahoshúa se limitan a los pocos atisbos que se encuentran en el "Nuevo Testamento" tomados fuera de su contexto histórico, e interpretado de una manera **NO-HEBREA** y muchas veces sesgada, esto ha sido y sigue siendo parte del problema.

Aun cuando usted posea la biblia con las últimas revisiones, pero si usted tiene una visión sesgada de la cultura de la época, llegara a conclusiones incorrectas que contribuyen a reforzar las falsas doctrinas impuestas a través de los siglos.

Con toda esto que iremos investigando en la historia con respecto a los descubrimientos arqueológicos de los manuscritos más relevantes para Escrituras del Brit Hadasha “Nuevo testamento” así como también de las distintas traducciones griegas y al latín por la mucha manipulación de muchas personas a lo largo del tiempo, todo esto nos llevara a comprender que el resultado de toda esta manipulación no era sino dar como resultado que palabras con un significado en hebreo determinado perdieron su sustancia y sentido original. Esto se conoce como **“DEGRADACIÓN DEL PROCESO DE TRADUCCIONES MÚLTIPLES”**

EL PAPIRO

¿QUÉ ES UN PAPIRO?



Tomada del egipcio antiguo *PER-PERÁÁ*, que significa “*FLOR DEL REY*” y adaptado el nombre original por los griegos bajo la forma *PÁPYROS* para referirse al producto material, *YA SEA EN FORMATO ROLLO O CÓDICE*, una vez que había sido confeccionado.

En la antigüedad los rollos de papiro constituían el vehículo más importante para la transmisión y conservación del conocimiento humano, por ser más económico que el "pergamino"

EN PALABRAS DEL PAPIRÓLOGO THIEDE:

"DESDE EL MANUSCRITO EN PAPIRO EGIPCIO MÁS ANTIGUO QUE SE CONOCE FUE HALLADO EN LA TUMBA DE HEMAKA, (PRIMERA DINASTÍA), EN LA NECRÓPOLIS DE SAQQARA (ALREDEDOR DEL AÑO 2.700 A. DEL MESÍAS) Y EL MÁS ANTIGUO PAPIRO HEBREO, ENCONTRADO EN UNA CUEVA DE WADI MURABBA'AT, CERCA DEL MAR MUERTO, Y FECHADO ALREDEDOR DEL 750 A. DEL MESÍAS, HASTA LOS TIEMPOS DEL NUEVO TESTAMENTO Y MÁS ACÁ, ESTA FRÁGIL PLANTA DE CAÑA PROPORCIONÓ EL MATERIAL PARA TODA CLASE DE DOCUMENTOS"

La producción de rollos y hojas de papiro era el privilegio de los talleres egipcios, la mayoría de los cuales estaban situados cerca de las marismas del delta del Nilo. Su elaboración era monopolio real y fue muy apreciado, por su gran utilidad. Desde allí se exportaba el producto acabado por toda la cuenca del Mediterráneo

y también al norte, al este y al oeste.

En el Egipto antiguo el proceso de elaboración del papiro consistía primero, en que el tallo de la planta de papiro se mantenía en remojo entre una y dos semanas; después se cortaba en finas tiras llamadas *PHYLIAE* y se prensaban con un rodillo, para eliminar parte de la savia y otras sustancias líquidas; luego se disponían las láminas horizontal y verticalmente, y se volvía a prensar, para que la savia actuase como adhesivo; se terminaba frotando suavemente con una concha o una pieza de marfil, durante varios días, se daba forma rectangular a las hojas obtenidas y luego estas se unían por sus bordes hasta obtener una larga tira que luego se enrollaba para su mejor manipulación, tanto en la escritura como en la lectura. Como cada hoja consistía en la superposición de dos capas de tiras dispuestas perpendicularmente, las hojas para formar el rollo se unían en forma tal que pudiera escribirse en el sentido de las fibras, exceptuando las hojas de los extremos - **LAS DE MEJOR CALIDAD** - que se ponían a 90 grados para darle al rollo mayor consistencia. Luego se enrollaba la lámina con su escritura hacia el interior. Se pegaba en los márgenes extremos de la tira un borde de papiro para evitar que se rasgara. quedando así dispuesto para su uso.

“EL SOPORTE DE PAPIRO SÓLO PODÍA CONSERVARSE EN EL CLIMA SECO DE EGIPTO PUES SE DETERIORA FÁCILMENTE CON LA HUMEDAD DEL AMBIENTE”

El rollo de papiro más largo llegado hasta nosotros mide 40,52 metros (Papyrus Harris – Museo Británico) Su texto tiene 1500 líneas. Fue redactado en escritura hierática durante el reinado de Ramsés IV – ca. 1145 a 1155 a. C. Está dividido en 5 secciones y posee 3 ilustraciones.

Debido a la longitud normal del tallo de la planta, una hoja de 30 cm era costosa y una de 35 cm muy rara. En general un papiro de más de 23 cm de altura, era siempre algo lujoso. Esto se vinculó estrechamente con la evolución del formato del rollo.

SEGÚN PLINIO EL VIEJO, SE CLASIFICABAN POR SU CALIDAD EN OCHO CLASES:

EMPORÍTICOS: LOS DE INFERIOR CALIDAD, UTILIZADOS COMO PAPEL DE ENVOLVER.

TAENEÓTICOS: LOS DE MALA CALIDAD.

SAÍTICOS: LOS DE BAJA CALIDAD, ELABORADOS CON MATERIALES SOBRANTES.

ANFITEÁTRICOS: LOS DE MEDIA CALIDAD.

FANIANOS: LOS DE BUENA CALIDAD.

LIVIOS: LOS DE MUY BUENA CALIDAD.

AUGUSTICOS: LOS DE ALTA CALIDAD.

HIERÁTICOS O REGIOS: LOS DE MÁS ALTA CALIDAD, SÓLO UTILIZADOS PARA TEXTOS SAGRADOS.

Algunos de estos nombres proceden por diversos motivos, Del lugar en que se fabricaba, Del dueño de la fábrica, De su destino, Del grupo principal que lo usara, etc.

Aunque el papiro constituyó el medio de más fácil alcance siendo útil por muchos siglos donde se plasmaban gran cantidad de las obras de la antigüedad, tenía desventajas, no se podía escribir por ambos lados del Papiro **“SALVO ALGUNOS PAPIROS DE ALTA CALIDAD, PERO MUY COSTOSOS”** otra desventaja era su fragilidad y poca durabilidad al medio ambiente **“SE**

DETERIORABA EN UN AMBIENTE HÚMEDO Y SE VOLVÍA MUY QUEBRADIZO CUANDO SE ALMACENABA EN UN AMBIENTE DEMASIADO SECO”

NOTA: Hasta el siglo XVIII se supuso que todos los antiguos manuscritos Bíblicos escritos en papiro habían desaparecido. Sin embargo, a finales del siglo XIX se descubrió un buen número de papiros bíblicos tanto en Egipto como alrededor del mar Muerto, lugares con un clima moderadamente seco, muy necesario para la conservación de los papiros. Algunos de los papiros bíblicos hallados en estos lugares datan hasta del siglo II o I a. C.

De ser usado exclusivamente en Egipto, El uso del papiro comenzó a ser universal hasta la época de Alejandro Magno (siglo IV a. del Mesías) extendiéndose desde Grecia y luego a occidente.

El uso del papiro fue decayendo al declinar la antigua cultura egipcia, siendo sustituido por el pergamino como soporte de escritura, aunque este y el papiro siempre estuvieron en uso simultáneo siendo el papiro más económico. El uso del papiro fue disminuyendo desde el transcurso del siglo V y desapareció del todo en el siglo XI.

Cual fue la solución en la antigüedad o el vehículo alterno más duradero para seguir plasmando las ideas, historia, etc.

EL PERGAMINO

¿QUÉ ES UN PERGAMINO?

Los cueros y pieles de animales, curtidos y tratados con procedimientos mucho más imperfectos y rudimentarios fueron usados y sirvieron de soporte a la escritura desde tiempos antiguos en muchas regiones, pero el pergamino ya más elaborado se comenzó a producir en Grecia alrededor del s. II a. C. Su nombre deriva de uno de sus principales centros de producción: **“EL REINO DE PÉRGAMO”**

Como ya había mencionado el papiro y el pergamino convivieron simultáneamente durante bastantes siglos en la Antigüedad ambos materiales para escribir textos literarios, sagrados, etc.

Con anterioridad al pergamino, se utilizaba mucho más el papiro que, aunque era un material más frágil e incómodo tanto para el copista como para el lector era más económico.

Al cabo del tiempo el pergamino acabó siendo el soporte preferido por su durabilidad, sustituyendo al papiro por sus ventajas materiales, por ser un soporte más fácil de conseguir que el papiro, mucho más duradero y de mejor calidad, aun así, ambos convivieron dejando al papiro para cartas, obras de menor importancia, etc.

PÉRGAMO SE CONVIRTIÓ EN LA CIUDAD PRODUCTORA POR EXCELENCIA, DANDO SU NOMBRE A ESTE MATERIAL

Aunque ya se venía utilizando el pergamino en Egipto desde el II milenio antes del Mesías, pero no fue hasta siglos después (en el siglo IV) que comenzará a utilizarse habitualmente el pergamino, formado por piel de animales **“OVEJAS, CABRAS, VACAS, ETC.”** las cuales, convenientemente tratadas, se reducían a hojas finas y lisas.

Como ya se dijo la palabra **“PERGAMINO”** procede de la antigua ciudad de

Pérgamo **“QUE SE HALLABA SITUADA EN EL NOROESTE DE ASIA MENOR, ACTUAL TURQUÍA, A 30 KM DE LA COSTA DEL MAR EGEO Y FRENTE A LA ISLA DE LESBOS”** que fue donde desde el siglo II antes del Mesías comenzó a emplearse este soporte para la escritura.

El pergamino era mucho más costoso y de un proceso de elaboración más complicado, pero más duradero por tal razón los volúmenes de la Biblioteca de Pérgamo pasaron a copiarse en pergamino, en sustitución del papiro. Una de las ventajas que el pergamino tenía sobre el papiro era que se podía escribir en él por las dos caras de la piel (**AUNQUE “SEGÚN ALGUNOS AUTORES” NO PODÍA ESCRIBIRSE EN SUS COMIENZOS DE AMBOS LADOS COMO A VECES SE HACÍA CON ROLLOS DE PAPIRO**) además se podía raspar o lavar y reutilizar, principalmente por el costo de su producción, era frecuente que se raspara todo su texto anterior (**LO QUE DIO ORIGEN AL PALIMPSESTO**) para escribir uno nuevo.

El hecho del alto coste del pergamino hizo que no sustituyeran el uso de los rollos de papiro durante bastante tiempo.

Existía una calidad especial diferenciada: **LA VITELA (EN LATÍN, VELLUM)**

La vitela se elaboraba con pieles de animales no natos o de pocas semanas. Era una piel mucho más fina, blanca, flexible y transparente. No se podía distinguir la capa hielina de la carnosa, puesto que esta estaba poco desarrollada.

Los rollos de pergamino se armaban cosiendo consecutivamente las tiras obtenidas en el proceso. El Pentateuco Hebreo de Bruselas (s. IX d. C) resultó de la unión de 57 pieles y su longitud es de 36.5 m.

El rollo de pergamino más largo hallado es de 9,23 m. Tiene menos de 1 décima de milímetro de espesor.¹⁰ Pertenece al grupo de los llamados Rollos del Mar Muerto y data aproximadamente del año 70 d. C.

El pergamino fue el soporte por excelencia a partir de los siglos III y IV, hasta la introducción del papel por los árabes en Europa a finales del siglo VIII.

Después de la difusión de este, siguió siendo el material preferido para los códices miniados o iluminados durante mucho tiempo.

El pergamino destinado a la confección de códice “libros” y rollos se fabricaba con pieles de animales jóvenes (**CORDERO, TERNERO O CABRITO**) porque los individuos adultos proporcionaban una membrana recia y basta que dificultaba el cocido de los cuadernos.

De las tres partes que componen una piel, el pergamino se fabrica solo con la dermis, debiendo eliminar la epidermis y la hipodermis durante el proceso de manufactura.

Para facilitar su separación, las pieles se sumergen en una solución de cal que permitiría efectuar el pelado y el descarnado.

A continuación, se tensaba en un caballete para su estiramiento y acabado, mientras con la ayuda de piedra pómez se frota la superficie resultante a fin de eliminar las últimas impurezas y pulir la superficie de escritura.

El pergamino de mayor calidad era la vitela, fabricada con pieles de animales nonatos o recién nacidos que se reservaba para los códices más lujosos.

En cambio, el pergamino más basto se suele utilizar para hacer tambores, panderetas o similar.

Como dije anteriormente por siglos siguieron ambos materiales “el papiro y el pergamino” usándose según para la tarea que se necesitarán es decir según la importancia del texto a copiar, rollos de papiro siguieron copiándose, así como los documentos de archivo y las cartas, mientras que el pergamino empezó a utilizarse para copiar libros de buena factura cuando se difundió el nuevo formato de codex “códice” a partir del siglo IV después del Mesías.

De hecho, en una de sus cartas, Shaúl “Pablo” hace referencia a unos libros de su propiedad escritos en pergamino **2 Timoteo 4,13**

NOTA: Existe un falso pergamino fabricado en la actualidad y llamado ‘**PAPEL DE PERGAMINO**’ que se usa entre otras cosas para hacer pantallas de lámparas y

“LA BIBLIA ORIGINAL” ANTIGUOS MANUSCRITOS
EL VERDADERO ISRAEL DE YHWH

manualidades. Se fabrica con el papel ordinario, sumergido en una solución de dos partes de ácido sulfúrico concentrado por una parte de agua. Después de unos segundos en esta solución se neutraliza el ácido. Se utiliza en lugares turísticos como restaurantes.

FORMATO ROLLO



***FUE ASÍ COMO ENTRO EN USO EL FORMATO “CODEX” CÓDICE EN
SUSTITUCIÓN DE LOS ROLLOS***

Un rollo es, en términos de manuscritos antiguos, una larga lámina, generalmente de papiro o pergamino enrollada sobre sí misma, en que se escribía antes del desarrollo de los códices que, aunque escritos al comienzo sobre estos mismos soportes, tuvieron el formato de los libros actuales.

Tanto La Tanaj “Las kadosh Escrituras” se registraron y a menudo se copiaron en rollos de cuero, pergamino o papiro, en un principio las Escrituras de los Evangelios y las cartas de los Emisarios también fueron hechas en formato Rollo. ***Yirmeyah/Jeremías 36:1, 2, 28, 32; Yohanán/Juan 20:30; Gálatas 3:10; 2Ti 4:13; Revelación 22:18, 19***

Un rollo se hacía tomando varios pedazos de estos materiales Normalmente, las hojas que se usaban para hacer rollos eran de 23 a 28 cm. de largo y de 15 a 23 cm. de ancho. Estas hojas se unían una a continuación de la otra con engrudo hasta formar una hoja larga, que luego se enrollaba alrededor de un palo. Sin embargo, las hojas de los rollos del mar Muerto correspondientes al libro de Yeshayah “Isaías” que datan del siglo II antes del Mesías, estaban cosidas una a la otra con hilo de lino. El rollo estaba hecho de unas diecisiete hojas cosidas entre sí, con una altura por término medio de 26,2 cm., y una anchura de entre 25,2 cm. y 62,8 cm., una tira de 7,3 m. de largo tal y como hoy se conserva. En los días de Plinio, un rollo normal (tal vez preparado así para la venta) estaría compuesto de unas veinte hojas cosidas entre sí.

Los márgenes del rollo se recortaban, se alisaban con piedra pómez y se coloreaban, generalmente de negro. Luego se sumergía el rollo en aceite de cedro para protegerlo de los insectos. Por lo general solo se escribía sobre el lado interior del rollo, a menos que hubiese más información de la que cupiera en ese lado. En ese caso, se escribía en el lado externo o reverso. Los rollos que contenían juicios y que vieron en visión los profetas Yejezqel/Ezequiel y Zacarías y el Emisario Yohanán/Juan estaban escritos por ambos lados, esto indica que los juicios eran importantes, extensos y de peso. ***Yejezqel/Ezequiel 2:10; Zacarías 5:1-3; Revelación 5:1***

Por lo tanto, para manejar mejor los rollos y facilitar su uso el texto de las obras se distribuía en varios rollos, de longitud más o menos similar, y teniendo en cuenta su división por capítulos. Los textos breves se reunían en un mismo rollo. La tendencia era armar rollos de 6 o 7 metros, que formasen un cilindro de 5 a 6 cm de diámetro, cómodos para llevar en la mano.

Por ejemplo, para escribir el evangelio de Marcos, se pudo haber necesitado un rollo de 5,8 m., y para el de Lucas, uno de más o menos 9,5 m.

Para un mejor almacenamiento y preservación se les pegaba al final de la última hoja un cilindro de madera, hueso o marfil (griego *OMPHALOS* latín *UMBILICUS*) y alrededor de él se envolvía la tira. Se unían no más de 20 hojas para formar un rollo. La primera se llamaba en griego “*PROTÓKOLLOS*” Generalmente se escribían de un solo lado, pero en muchos casos de ambos lados.

“LA FORMA MÁS PRÁCTICA DE USAR UN ROLLO CUANDO ERA MUY LARGO, ERA UTILIZANDO DOS PALOS, UNO EN CADA EXTREMO, Y SE IBA ENROLLANDO EN AMBOS HACIA EL CENTRO, PARA LEER UN ROLLO DE ESA CLASE, SE DESENROLLABA CON UNA MANO Y SE ENROLLABA CON LA OTRA HASTA LOCALIZAR EL LUGAR DESEADO. UNA VEZ TERMINADA LA LECTURA, EL ROLLO SE VOLVÍA A ENROLLAR DE LA MISMA MANERA”

Al parecer, los primeros rollos tenían hasta cuatro columnas por hoja, mientras que los posteriores solían tener una sola columna. El rollo de Jeremías estaba

compuesto de “columnas-páginas”. Cuando se leyeron tres o cuatro columnas de ese rollo, el rey Jehoaquim rasgó esa porción del rollo y la arrojó en el fuego ***Yirmeyah/Jeremías 36:23*** Las diecisiete tiras del rollo de Isaías del mar Muerto contenían 54 columnas de texto, y cada una tenía unas 30 líneas.

Se estima que en la Biblioteca de Alejandría había entre 400 000 a 700 000 rollos (debe considerarse que un solo canto de la Ilíada o la Odisea ocuparía un rollo de papiro).

A partir del siglo III d. C., los rollos comenzaron a ser reemplazados por los códices, aun utilizando papiro o preferentemente pergamino. No obstante, después de esa época los rollos continuaron produciéndose en ciertos casos.

EL FORMATO “CODEX” CÓDICE



Y que es entonces un codex/códice, son libros como los que tenemos en la actualidad, *EL “LIBRO” PRIMITIVO* podía ser una tablilla o colección de tablillas hechas de barro, piedra, cera, madera cubierta de cera, metal, marfil o quizás un conjunto de fragmentos de cerámica (ostraca) finalmente, recibió el nombre de libro la colección de pliegos de hojas consecutivas, escritas a mano o impresas, que se juntan con cordeles, hilos, goma, grapas u otro método a fin de formar un volumen encuadernado.

Ya vimos que los rollos escritos a mano estaban hechos de hojas de diferentes materiales unidas entre sí; entre estos materiales estaban el papiro, el pergamino (la piel de animales, como la oveja y la cabra) y la vitela (un material más fino hecho de piel de becerro) los rollos solo se escribían por un lado (cuando el rollo era de piel, lo hacían en el lado que originalmente estaba cubierto de pelo).

Los hebreos Yisraelitas usaron los rollos hasta el tiempo del establecimiento de las congregaciones mesiánicas. Aunque algunas veces se llamaba libros a los registros que había en los antiguos archivos nacionales de Yisrael y Yahudá, así como a las Kadosh Escrituras inspiradas de los Neviim de YHWH “profetas de YHWH”, en realidad eran rollos ***1 Reyes 11:41; 14:19; Yirmeyah/Jeremías 36:4, 6, 23***

Parece ser que los creyentes en YHWH y discípulos del Mashíaj usaron principalmente el formato rollo, pero no es sino en la segunda mitad del siglo I

que los copistas encargados de copiar las Kadosh Escrituras dejan de usar el formato rollo y comienzan a utilizar el formato *CODEX* “*CÓDICE*”, encuadernando los pergaminos o papiros como los actuales libros. que se escribe por las dos caras

El código, que primero se cocía por el canto superior de la página, comenzó a encuadernarse por el lomo, tal y como se sigue haciendo hoy, y este nuevo formato demostró ser mucho más práctico que el tradicional rollo. Por ejemplo, se necesitaría un rollo de 32 m. de longitud para escribir el texto de los cuatro evangelios, mientras que la misma información podría transcribirse en un código de tamaño reducido. Además, el código era mucho más económico, pues se podían aprovechar ambos lados de la página. Por otra parte, las tapas le daban mayor protección al contenido y la localización de cualquier dato era mucho más rápida sin el incómodo manejo del rollo.

Una de las razones del cambio de formato de rollo a código fue el que resultaba incómodo, de hecho, prácticamente imposible, buscar con rapidez ciertas declaraciones en un rollo extenso. los discípulos adoptaron en seguida el código o libro de hojas, pues estaban interesados en predicar las buenas nuevas y consultaban y señalaban muchas referencias de las Escrituras en su predicación.

Como vemos, los primeros manuscritos del Nuevo testamento fueron escritos en papiros, luego más tarde (siglo IV), comenzó a utilizarse el pergamino en mayor proporción por su calidad y finalmente, el papel entra en a sustituirlos en el siglo X aproximadamente

Además de los manuscritos (rollos y códigos) en griego a los que nos iremos refiriendo más adelante, también desde muy temprano (finales del siglo II a más tardar) el Nuevo Testamento se tradujo al latín, al siríaco y al copto.

Así, existen también unas muy tempranas versiones del Nuevo Testamento en siríaco (entre las que destacan el Diatessaron de Taciano, la *Vetus syria*, entre otras) en copto y en latín. La primera versión en latín fue la llamada *Vetus latina*

y la Vulgata latina (año 405)

***NOTA:** los chinos ya fabricaban papel a partir de los residuos de la seda, la paja de arroz, y el cáñamo, e incluso del algodón, el primer proceso de fabricación del papel fue desarrollado por el eunuco Cai Lun, consejero del emperador He de la dinastía Han Oriental, en el S. II a. C. Durante unos 500 años, el arte de la fabricación de papel estuvo limitado a China, luego paso a Japón, así a los árabes, hasta llegar a Europa y su masificación después del siglo X.*

KONSTANTIN VON TISCHENDORF
“EL CAZADOR DE MANUSCRITOS”



LOBEGOTT KONSTANTIN VON TISCHENDORF, crítico textual alemán, nació en Langenfeld, a 85 kilómetros al sur de Leipzig, el 18 de enero de 1815 y murió en Leipzig el 7 de diciembre de 1874, su madre le colocó el inusual nombre de “Lobegott”, que en alemán significa **“adorar a Dios”**

No se puede hacer un estudio de los manuscritos sin hacer mención de Von Tischendorf *“Aunque parezca extraño, fue predestinado para convertirse en el más importante descubridor de manuscritos del Nuevo Testamento y uno de los más eminentes estudiosos de La Biblia”*

KONSTANTIN TISCHENDORF realizó viajes por Egipto, Sinaí, Palestina, oriente, Italia, Viena y Múnich, haciendo investigaciones en bibliotecas y descubriendo y reuniendo tesoros de manuscritos bíblicos desconocidos en griego, árabe, copto, hebreo, etíope y otras lenguas, muchos de los cuales se trajo consigo.

Pero su logro más importante, fue encontrar el manuscrito bíblico completo más antiguo que se conoce hasta ahora, el famoso **CÓDICE SINAÍTICO**. Siendo imposible estimar el número de manuscritos que examinó, uno de los cuales fue el **CODEX AMIATINUS** en Florencia, **CODEX VATICANUS** en Roma. *“(REISE IN DEN ORIENT) (2 volúmenes, Leipzig, 1845) es un relato de su viaje al medio oriente y en (ANÉCDOTA SACRA ET PROFANA) (1855) que relata de los manuscritos adquiridos”*

A los 19 años Konstantin se convirtió en uno de los discípulos del famoso especialista en gramática griega **JOHANN G. B. WINER**, con quien estudió en la ciudad de Leipzig. Winner le mostró la posibilidad de reconstruir el texto del Nuevo Testamento en su versión más cercana a la original basándose en el análisis de los manuscritos griegos más antiguos.

POR AQUELLOS DÍAS KONSTANTIN LE ESCRIBIÓ A SU NOVIA

“ESTOY ENFRENTADO A UNA MISIÓN SAGRADA, LA LUCHA POR RECUPERAR LA FORMA ORIGINAL DEL NUEVO TESTAMENTO”. “EN 1839, DECIDÍ, DEDICARME AL ANÁLISIS DE LOS TEXTOS DEL NUEVO TESTAMENTO, USANDO TODOS LOS HALLAZGOS DE LOS TRES ÚLTIMOS SIGLOS, PARA RECONSTRUIR, SI ES POSIBLE, EL TEXTO EXACTO COMO FUE ESCRITO POR LOS ESCRITORES SAGRADOS”

Su ensayo *De recensionebus quas dicunt Ni. Ti. ratione potis & imum habita Scholzii* apareció también como prolegómeno a una edición del **NOVUM TESTAMENTUM GRÆCE** (Leipzig 1841) En su obra sobre la edición del Nuevo Testamento se dio cuenta de la necesidad de una nueva investigación de los manuscritos griegos del Nuevo Testamento y otras fuentes textuales.

EN SU LIBRO ¿CUÁNDO FUERON ESCRITOS LOS EVANGELIOS? ESCRIBIÓ:

“SE HA ESTABLECIDO SIN NINGUNA DUDA, QUE EL TEXTO ORIGINAL DE LOS ESCRITOS DE LOS APÓSTOLES, QUE HA SIDO COPIADO, DUPLICADO, Y MULTIPLICADO DURANTE 15 SIGLOS, YA SEA EN GRIEGO O EN LATÍN, O EN OTROS IDIOMAS, HA TENIDO EN MUCHOS PASAJES MODIFICACIONES DE SIGNIFICADO TAN SERIAS COMO PARA DEJARNOS EN UNA DOLOROSA INCERTIDUMBRE SOBRE LO QUE LOS APÓSTOLES REALMENTE ESCRIBIERON”

“COMENZÓ UN EXTENSO VIAJE EN ABRIL DE 1844 AL MEDIO ORIENTE” El deseo que tenía de descubrir algunos preciados restos de manuscritos,

específicamente bíblicos, de una antigüedad que nos remontara a los primeros años de la Cristiandad, se hizo realidad más allá de mis expectativas.

“FUE A LOS PIES DEL MONTE SINAI, EN EL CONVENTO DE SANTA CATERINA, QUE DESCUBRÍ LA PERLA DE TODAS MIS INVESTIGACIONES”

Visitando la biblioteca del monasterio, en mayo de 1844, percibí en la mitad de una gran sala, una larga y ancha canasta llena de viejos pergaminos, y el bibliotecario, quien sabía de lo que hablaba, me dijo que dos montones de papeles como esos, descompuestos por el tiempo, habían sido echados al fuego. Cuál fue mi sorpresa al encontrar entre este montón de papeles una cantidad considerable de páginas de una copia del Antiguo Testamento en griego, que, a mi parecer, era una de las más antiguas que jamás había visto. Konstantin logró llevarse, con el permiso de los monjes, una tercera parte de los pergaminos que encontró.

Además, les pidió a los monjes que guardaran las otras dos terceras partes de pergaminos del Antiguo Testamento que hubiera visto y que cuidaran los pergaminos que pudieran caer en sus manos en el futuro. Konstantin regresó a Europa y decidió mantener en secreto el lugar donde había encontrado los pergaminos, pues planeaba volver en busca de los pergaminos que se había visto obligado a abandonar.

“NUEVE AÑOS DESPUÉS DEL DESCUBRIMIENTO TISCHENDORF EMPRENDIÓ UN SEGUNDO VIAJE ORIENTAL EN ENERO DE 1853”

Konstantin volvió al convento de Santa Catalina en Sinaí para copiar los pergaminos, pero no los encontró. Escondido en un rollo de papeles halló un pequeño fragmento de un pergamino escrito por ambos lados que contenía once líneas del Génesis, y esto convenció a Konstantin de que los pergaminos que buscaba, aquellos que había abandonado en 1844 y que contenían el Antiguo Testamento, ya habían sido quemados o habían sido llevado a Europa,

probablemente a Inglaterra.

Regresó con 16 palimpsestos, algunos de considerable extensión, varios manuscritos unciales griegos y una serie de fragmentos de papiro en varias lenguas, todos ellos mencionados en la anécdota y la mayoría depositados posteriormente en San Petersburgo y publicados en Monumenta, nova collectio.

“EN ENERO DE 1859, TISCHENDORF EMPRENDIÓ SU TERCER VIAJE ORIENTAL, BAJO LOS AUSPICIOS DEL GOBIERNO RUSO FINANCIADO POR ALEJANDRO II, ZAR DE RUSIA”

Tras una infructífera investigación de la biblioteca del convento en Sinaí y cuando estaba a punto de partir, en la tarde del 4 de febrero, Konstantin regresó al convento a los pies del Monte Sinaí. Esta vez, gracias al auspicio del Zar los monjes se presentaron más dispuestos a colaborar.

Tischendorf pasó varios días buscando el preciado manuscrito sin ningún éxito, pero un día antes de partir hacia el Cairo, cuando ya les había pedido a los Beduinos que prepararan sus camellos, sucedió lo inesperado.

AQUELLA TARDE, ESTABA CAMINANDO CON EL ADMINISTRADOR DEL CONVENTO, Y MIENTRAS REGRESÁBAMOS HACIA EL OCASO, ÉL ME PIDIÓ QUE TOMÁRAMOS UN REFRESCO EN SU CELDA. APENAS ENTRAMOS AL CUARTO, ÉL RETOMO LA CONVERSACIÓN Y DIJO:

Y YO, TAMBIÉN HE LEÍDO UNA COPIA DEL SEPTUAGINTA (VERSIÓN GRIEGA DEL ANTIGUO TESTAMENTO), Y DICIENDO ESO, TOMÓ DE LA ESQUINA DEL CUARTO UN VOLUMEN GRUESO ENVUELTO EN UNA TELA ROJA, Y LO PUSO FRENTE A MÍ RETIRÉ LA CUBIERTA Y DESCUBRÍ, PARA MI GRAN SORPRESA, NO SOLO ESOS FRAGMENTOS QUE QUINCE AÑOS ATRÁS HABÍA SACADO DE LA CANASTA, PERO TAMBIÉN OTRAS PARTES DEL ANTIGUO TESTAMENTO, EL NUEVO TESTAMENTO COMPLETO, Y LA EPÍSTOLA DE BERNABÉ Y FRAGMENTOS DEL PASTOR DE HERMAS. LLENO DE ALEGRÍA, QUE ESTA VEZ TUVE QUE OCULTAR DEL ADMINISTRADOR Y EL RESTO DE LA COMUNIDAD,

PEDÍ, SIN DARLE MUCHA IMPORTANCIA, SI PODÍA LLEVAR EL MANUSCRITO A MI HABITACIÓN PARA LEERLO CON MÁS LIBERTAD, AHÍ PODÍA DARLE SALIDA A LA ALEGRÍA QUE ME EMBARGABA. SABÍA QUE TENÍA EN MIS MANOS EL MÁS PRECIADO TESORO BÍBLICO EXISTENTE, UN DOCUMENTO CUYA EDAD E IMPORTANCIA EXCEDÍAN LAS DE TODOS LOS MANUSCRITOS QUE HABÍA EXAMINADO DURANTE 20 AÑOS ESTUDIANDO LA MATERIA.

TISCHENDORF LO LLEVÓ A SU CUARTO Y PASÓ LA NOCHE LEYENDO Y COPIANDO EL TEXTO.

EN SU DIARIO, QUE LLEVABA EN LATÍN, ESCRIBIÓ:

“QUIPPE DORMIRE NEFAS VIDEBATUR”

“SERÍA REALMENTE UN SACRILEGIO DORMIRME”

A la mañana siguiente Konstantin pidió permiso para llevarse el manuscrito, pero los monjes no accedieron pues el padre superior del monasterio había partido hacia el Cairo dos días antes, y era él quien podía otorgar el permiso. Tischendorf inmediatamente partió con su caravana de camellos hacia el Cairo y alcanzó al padre superior obteniendo su permiso. El padre superior envió un beduino en camello desde El Cairo hacia el monasterio en busca del manuscrito.

NO FUE HASTA EL 24 DE FEBRERO DE 1859 que Tischendorf recibiría el manuscrito y un gran número de otros manuscritos, entre los cuales había 12 palimpsestos, 20 unciales griegos, ocho minúsculos y muchos manuscritos orientales, Tischendorf se dedicó los siguientes dos años y medio a la preparación para la publicación del código que decidió llamar, ***“EL CÓDICE SINAÍTICO”*** y empezó a copiar sus más de 100,000 líneas.

EN FEBRERO DE 1842 FUE A ROMA, donde pasó cuatro meses de los trece en total en Italia; pero a pesar de sus recomendaciones de las fuentes más eminentes

y de la personal buena voluntad del papa, sólo le fueron permitidas seis horas en las que investigó el Codex Vaticanus, a causa de la oposición de Angelo Mai, quien había preparado una edición, no obstante, supo sacar provecho de tan corto tiempo.

LUEGO EN 1866, le fue permitido después de esperar meses y por la intervención del papa Pío IX, comparar durante horas el Codex Vaticanus con la edición de Mai, pero no pudo publicar un nuevo **NOVUM TESTAMENTUM VATICANUM** (1867). Mientras tanto publicó **APOCALYPSES APOCRYPHÆ** (1866); **PHILONÆ INÉDITA ALTERA** (1868) y **THE NEW TESTAMENT** (1869), la versión autorizada inglesa con las variantes del Codex Sinaiticus, el Codex Vaticanus y el Codex Alexandrinus.

EN 1869, EL EMPERADOR DE RUSIA, le otorgó el rango de noble ruso, convirtiéndolo en Konstantin “Von” Tischendorf. El Códice Sinaítico fue otorgado a la Biblioteca Imperial de San Petersburgo y luego fue vendido a la Biblioteca Británica, **DONDE SE ENCUENTRA LA MAYOR PARTE DEL CÓDICE SINAÍTICO**.

Los oponentes de su obra crítica han censurado a Tischendorf que se apartara tan frecuentemente de la séptima “Septuaginta” **F. H. A. SCRIVENER** afirmó que el texto ha sido cambiado en 3.369 lugares "para escándalo de la ciencia de la crítica comparativa"; pero, tras la edición de la séptima, Tischendorf se había familiarizado completamente no sólo con el Sinaiticus y el Vaticanus, sino también con manuscritos, traducciones y los Padres en tal medida que pudo bien proponerse de terminar el texto sólo según los resultados materiales de las pruebas de los testigos, eliminando todo prejuicio personal.

Aunque puede no haber seguido con no poca frecuencia el Codex Sinaiticus más de lo apropiado, no obstante, la correspondencia con los textos de **TREGELLES** y **WESTCOTT Y HORT** (desconocidos para Tischendorf durante la recensión de la octava) es tan grande que el resultado puede ser catalogado como gratificante para la crítica del Nuevo Testamento.

Su obra maestra, fue la **“EDICIÓN CRÍTICA DEL NUEVO TESTAMENTO”** donde

“LA BIBLIA ORIGINAL” ANTIGUOS MANUSCRITOS
EL VERDADERO ISRAEL DE YHWH

trató de acercarse al texto original de los escritos, analizando y comparando los manuscritos más antiguos existentes para esos tiempos.

Esta obra es considerada aún hoy en día, como una de las obras de referencia en la materia.

Su octava y última edición, de 1869-1872, incluyó el Códice Sinaítico como parte de los manuscritos utilizados.

***LOS “CODEX” CÓDICES GRIEGOS MAS ANTIGUOS DE
LAS SANTAS ESCRITURAS
“VALIOSOS PARA UNOS Y POLÉMICOS PARA OTROS”***



Los códices Alejandrino y Sinaítico/Sinaiticus, son dos de los más antiguos manuscritos bíblicos ambos muy valorados, estos comparten un pasado turbulento. Son famosas las historias de cómo salieron a la luz o de cómo se salvaron de ser destruidos. En el caso de Codex Vaticanus se trataba de un texto que había sido escrito menos de trescientos años después de completarse la Biblia Nadie sabe cómo llegó a la biblioteca y desde que se supo de su existencia su historia ha estado llena de polémicas para poder acceder a él.

Antes de que estos manuscritos llegaran a ser descubiertos se contaban con versiones bíblicas griegas que habían sido copias siendo los más antiguos del siglo X.

¡PUEDE IMAGINAR EL ENTUSIASMO AL DESCUBRIR LA EXISTENCIA DE MANUSCRITOS GRIEGOS DEL SIGLO IV!

Esto fue lo que sucedió con estos manuscritos y es lo que iremos viendo más adelante

EL CODICE VATICANO ***“UN MANUSCRITO CELOSAMENTE RESGUARDADO”***

El *CODEX VATICANUS* “*CÓDICE VATICANO*” es uno de los más antiguos manuscritos conservados de la Biblia, ligeramente anterior al *CODEX SINAITICUS* “*código sinaitico*” y probablemente copiado, como aquél, durante el siglo IV.

Está escrito en griego, en pergamino, con letras unciales en formato scriptio continua, y se conserva en la Biblioteca Vaticana. Se llama Códice Vaticano, como es evidente por el lugar en que se descubrió y aún se conserva, aunque nadie sabe cómo llegó allí.

Contenía originalmente una copia completa de la Biblia de los Setenta y del Nuevo Testamento, pero las páginas 1519 - 1536 (desde hebreos 9:14 hasta el Apocalipsis) se perdieron y fueron reemplazadas por un minúsculo suplemento del siglo XV.

El manuscrito ha estado en la Biblioteca Vaticana (fundada por el Papa Nicolás V en 1448) desde que se tiene noticia de él, y aparece en el catálogo más antiguo de la biblioteca, elaborado en 1475.

Tomando en cuenta que el Códice fue descubierto antes de que el Textus Receptus viera luz por Erasmo cabría preguntarse porque no uso o copio de este, será claro y directo este manuscrito fue celosamente mantenido en secreto y resguardado *“PODRÍAMOS ESPECULAR QUE SERÍA POR EL TEMA QUE NOS TOCA ;VERSÍCULOS OMITIDOS EN EL MANUSCRITO DEL SIGLO III SERIA POLÉMICO! COMO LO SON HOY DÍA PARA LAS DENOMINACIONES DESDEÑANDO ASÍ MUCHOS MANUSCRITOS ANTIGUOS DEL CANON DE LAS ESCRITURAS”* por tal razón no fue sino desde principios del siglo XVI, que los eruditos reconocieron la importancia de este manuscrito en lengua griega.

En 1669, la Biblioteca Vaticana preparó una comparación de porciones del código. Pero luego durante los siguientes 150 años no se sabe nada del manuscrito, cayendo en el olvido. Luego en 1809, Napoleón, se apoderó de Roma y se llevó el código a París, donde sería examinado por el erudito **Leonhard Hug**. Al caer Napoleón, en 1815, el código fue devuelto a Roma.

NO OBSTANTE, SEGÚN CUENTA EL RESPETADO CRÍTICO TEXTUAL SIR FREDERIC KENYON:

“En un viaje a Roma, en 1866 se le permitió (al Bibliista "Konstantin Von Tischendorf", que como ya vimos fue uno de los más antiguos experto Bibliista que apporto a las traducciones, numeración manuscrito, etc. Para la época) que lo revisara durante seis horas, tras haber esperado varios meses... En 1845 se autorizó al gran erudito inglés Tregelles que lo viera, pero sin copiar nada”

“Von Tischendorf solicitó permiso para ver el códice nuevamente, pero a los ocho días se lo retiraron cuando llevaba copiadas veinte páginas. Aun así, debido a su insistencia consiguió examinarlo por seis días más; en total lo tuvo a su disposición en períodos de tres horas durante catorce días (explica Kenyon). Tischendorf sacó el máximo partido a su tiempo y, en 1867, publicó la mejor edición del manuscrito realizada hasta entonces”

Posteriormente, el Vaticano hizo disponible una copia aún mejor del códice, pero solo la manejaban una Elite de eruditos.

¡ES DECIR AUN NO FUE DEL CONOCIMIENTO POPULAR! PEOR AUN PASARON NUEVAMENTE APROXIMADAMENTE 75 AÑOS SIN SABER NADA DEL MISMO.

Pero, cuando se revela al mundo el **Codex Sinaiticus a finales del siglo XIX**, la Iglesia Católica permitió que fuera conocido a nivel MUNDIAL el Codex Vaticanus **¡IRONÍAS DE LA VIDA NO LE PARECE!** (se hicieron fotografías del mismo).

La calidad del códice también impresionó a dos importantes eruditos:

B. F. Westcott y F. J. A. Hort. Tanto es así que lo utilizaron, junto con el Códice Sinaítico, como base de su obra **THE NEW TESTAMENT IN THE ORIGINAL GREEK “EL NUEVO TESTAMENTO EN EL GRIEGO ORIGINAL”** publicada en **1881**.

“ESTA OBRA SIGUE SIENDO EL TEXTO BASE DE VARIAS VERSIONES MODERNAS DE LAS ESCRITURAS GRIEGAS CRISTIANAS”

Debemos hacer énfasis nuevamente en la fecha en que publicaron Westcott y Hort **1881** antes de muchas de las revisiones que tenemos, cabría preguntarse

¿PORQUE NO SE TOMÓ EN CUENTA SUS APORTES SINO HASTA FECHAS MÁS RECIENTE?

TODO APUNTA QUE FUE Y ES DEBIDO AL CELO O DOMINIO IMPERANTE DE LAS GRANDES DENOMINACIONES CRISTIANAS REFERENTE A SUS DOCTRINAS, CATÓLICA, ARMENIA, ORTODOXA, PROTESTANTES, ETC.

¿NO OBSTANTE, ALGUNOS CRÍTICOS NO SOLAMENTE DE NO CREYENTES, SINO CRÍTICOS PERTENECIENTES A DISTINTAS DENOMINACIONES CRISTIANAS, CONSIDERARON QUE LA CONFIANZA DE WESTCOTT Y HORT EN EL CÓDICE VATICANO Y SINAITICUS ERA EXCESIVA!

¿ERA LA TRANSCRIPCIÓN DEL TEXTO ORIGINAL TAN FIEL COMO CREÍAN?

Los descubrimientos y posterior publicación de los papiros "**BODMER**" entre 1956 y 1961 fue la prueba de fuego para los manuscritos y los trabajos de Westcott y Hort. Estos documentos contenían pasajes de los Evangelios de Lucas y Juan que habían sido escritos a principios del siglo III de nuestra era, esto es, antes de los códices mencionados.

¿QUÉ DESCUBRIERON LOS EXPERTOS AL COMPARAR AMBOS MANUSCRITOS?

“LA SIMILITUD ENTRE EL TEXTO DEL CÓDICE Y LOS FRAGMENTOS EXISTENTES DE LOS PAPIROS BODMER ES IMPRESIONANTE” declararon **PHILIP B. PAYNE** y **PAUL CANART** en la revista **NOVUM TESTAMENTUM**.

Y LUEGO AÑADIERON:

“EN VISTA DE LAS COINCIDENCIAS ENTRE AMBOS TEXTOS, ES RAZONABLE

CONCLUIR QUE EL ESCRIBA COPIÓ EL CÓDICE A PARTIR DE UN MANUSCRITO MUY PARECIDO A LOS PAPIROS BODMER. DICHO MANUSCRITO, POR TANTO, DEBÍA DE SER MUY ANTIGUO O ESTAR BASADO EN UNO MUY ANTIGUO”

¿CÓMO DETERMINAN ENTONCES LOS EXPERTOS LA FECHA EN QUE SE ESCRIBIÓ UN MANUSCRITO BÍBLICO?

Aunque algunos copistas escribían en sus trabajos la fecha en que los terminaban, pero la mayoría de los manuscritos griegos no la tienen. Entonces se los estudiosos se basan en el estilo de escritura que, al igual que la lengua y el arte, varía de una generación a otra.

La escritura uncial con letras de trazos curvos y en mayúscula, y con líneas de texto de tamaño uniforme es propia del siglo IV y se utilizó durante cientos de años. Así pues, al comparar cuidadosamente los manuscritos unciales que tienen fecha con los que no la tienen, se puede determinar con más precisión cuándo se escribieron.

OBVIAMENTE, ESTE SISTEMA TIENE SUS LIMITACIONES, pero como aclaró el profesor **BRUCE METZGER**, del Seminario Teológico de Princeton:

“LA CALIGRAFÍA DE UNA PERSONA VARÍA POCO A LO LARGO DE SU VIDA, POR LO QUE ES IMPOSIBLE PRECISAR LA FECHA DE UN DOCUMENTO, PERO AUN ASÍ PODEMOS DARLE UN MARGEN DE ERROR DE CINCUENTA AÑOS”

Así y todo, gracias a un minucioso análisis, la gran mayoría de los eruditos concuerdan en que el Códice Vaticano y otros del mismo estilo se escribieron en el siglo IV.

¡QUE PODEMOS DECIR DE LOS OTROS CODICES!

CODICE SINAITICO “SALVADO DEL FUEGO”

Manuscritos antiguos del Nuevo Testamento de texto completo

(5)

El Códice Sinaiticus



ΚΑΙ ΑΘΗΤΩΣ ΗΓ
ΜΑΚΑΙΝΑ ΟΙ ΠΗ
ΠΗΜΕΙΑ ΚΑΙ ΤΗ
ΝΑΡΑΡΕΝ ΤΩ Ε
ΛΕΙΒΑΙΝ ΤΩ Ε
ΤΙΑΣ ΤΗΝ ΚΑΙ
ΤΩ Ε ΑΣΙΑ ΕΙ
ΓΜΑΚΑΙ ΕΠΙ
ΟΥΤΩΣ
ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
ΙΟΥ ΔΑΙΟΣ ΕΝ
ΣΟΙΣ ΤΗ ΠΟΛΕ
ΟΝ ΟΜΑΥΤΩ Μ
ΔΟΧΑΙΟ ΣΤΟΥ
ΙΟΥ ΤΟΥ ΕΜΕ
ΙΟΥ ΚΑΙ ΑΙΟΥ
ΦΥΛΗ ΚΑΙ ΑΜΕ
ΤΟ ΣΗΝ ΑΙ ΜΗ
Η ΧΜΑΛΩ ΤΕ
ΝΑΚΟΥ ΧΟΝΟ
ΣΟΥ ΚΑΙ ΑΙΟΥ
ΑΥΝΟ ΚΑΙ ΤΗ
ΥΤΩ ΙΑΙ ΟΥ
ΠΗΟΥ ΑΤΗ ΑΜ
ΚΑ ΕΛΑ ΕΝΟΥ
ΚΤΡΟΣ ΤΟΥ ΚΑ
ΟΝ ΟΜΑΥΤΩ
ΘΗ ΕΝ ΔΕ ΤΩ
ΕΤΑΛΛΑ ΖΑΙ
ΙΣ ΤΟΥ ΣΤΟΝ Ε
Υ ΤΩ ΣΙΣ ΤΥΝ
ΚΑΙ ΗΝ ΤΟ ΚΟ
ΟΝ ΚΑΙ ΤΩ Ε
ΚΟ ΤΗ Μ ΚΟΥ
ΠΟΥ Ε ΑΣΙΑ
ΙΟΣ ΤΗ Μ ΑΣ
Η ΚΑΝ ΤΗ ΝΕ
ΝΥ ΠΟ ΧΕΙΡΑ

Ester 2:3-8

Escrito en griego, entre el 330 al 350 d. C. Encontrado entre el 1844 al 1953 en el monasterio Santa Catalina, Sinaí.



El Codex Sinaiticus (Londres, Biblioteca Británica), es un manuscrito uncial del siglo IV de la versión griega de la Biblia, escrito entre el 330 al 350. Originalmente contenía la totalidad de ambos Testamentos, pero sólo han llegado hasta nuestros días trozos de la Septuaginta, la totalidad del Nuevo Testamento, la Epístola de Bernabé y fragmentos de El Pastor de Hermas

Es un manuscrito del siglo IV de la versión griega de la Biblia, escrito entre los años 330 y 350 **NO SE DEBE CONFUNDIR CON EL “CODEX SYRUS SINAITICUS”**

En **1844**, cuando aún **Tischendorf** no tenía 30 años y era ya catedrático de la Universidad de Leipzig, comenzó un viaje por el Cercano Oriente en busca de manuscritos bíblicos. Mientras visitaba el monasterio de Santa Catalina en el monte Sinaí, tuvo oportunidad de observar una cesta de basura que contenía algunas hojas de pergamino, la cual iba a ser usada para alimentar el fuego de la estufa.

Al examinarlas, comprobó que se trataba de una copia de la Versión Septuaginta del Antiguo Testamento. Tischendorf logró retirar de la cesta no menos de 43 hojas, mientras los monjes casualmente le comentaban que... ¡dos cestas iguales acababan de ser quemadas en la chimenea! Momentos más tarde, cuando le mostraron otras porciones del mismo códice (*contenía todo Isaías y el libro cuarto de Macabeos*), él advirtió a los monjes que tales cosas eran demasiado valiosas para alimentar el fuego. Con las 43 hojas que se le permitió retener, las cuales contenían porciones del Primer Libro de Crónicas, Jeremías, Nehemías y Esther, hizo una publicación en 1846, nombrando tales documentos como el códice Federico Augustanus.

En **1853**, Tischendorf volvió a visitar el monasterio con la esperanza de hallar otras porciones del mismo manuscrito. No obstante, la alegría demostrada con el hallazgo anterior había hecho a los monjes más cautelosos, y no pudo conseguir nada adicional al manuscrito.

En el año de **1859**, los viajes llevaron a Tischendorf nuevamente al Monte Sinaí, esta vez bajo los auspicios del Zar de Rusia, Alejandro II. El día anterior a su partida, Tischendorf presentó al abad del monasterio una copia de la edición de la Septuaginta que recientemente había publicado en Leipzig. Fue entonces cuando el abad le comentó que él también poseía una copia similar; y acto seguido, sacó de su armario un manuscrito envuelto en una tela roja. Allí, ante los ojos atónitos del erudito, reposaba el tesoro que por tanto tiempo había deseado encontrar. Tratando de controlar sus emociones y aparentando normalidad, Tischendorf solicitó hojear someramente el códice, y luego de retirarse a su aposento, pasó toda la noche en el indescriptible gozo de estudiar el manuscrito, como declara su diario en latín "*QUIPPE DORMIRÉ NEFAS VIDEBATUR*" **VERDADERAMENTE HUBIERA SIDO UN SACRILEGIO DORMIR.**

Durante esa noche, pudo comprobar que el documento contenía más de lo que hubiera esperado, pues no sólo estaba la mayor parte del Antiguo Testamento, sino que el Nuevo Testamento se encontraba completo, intacto y en excelente estado de preservación, con la adición de dos trabajos cristianos del siglo II: La Epístola de Bernabé y una extensa porción del Pastor de Hermas, conocido hasta entonces sólo por su título, (*lo que sugiere que estos últimos dos textos podrían*

haber sido considerados parte del canon bíblico por los editores del codex).

Junto con el Codex Vaticanus, el Codex Sinaiticus es uno de los manuscritos de mayor valor para la llamada crítica textual del Nuevo Testamento en su versión griega, al igual que la Septuaginta (*no porque obvien versículos sino por ser Textos Griegos de fechas más cercana a los primeros siglos, en este caso entre el siglo III y IV, siendo los más antiguos se les considera los que más se deben apegar a los textos originales escritos por los apóstoles/discípulos del Mesías*) aunque el que sean antiguos en sí solo no es garantía (pero luego al ser confirmados cuando en años más recientes son descubiertos papiros dando un total de 120 aprox. cotejándose así todo lo descubierto se hace una confirmación de los versículos). En la mayor parte del Nuevo Testamento, el Codex Sinaiticus está de acuerdo con el Codex Vaticanus confirmando un tipo de texto alejandrino.

Un ejemplo destacable de concordancia entre los textos del Sinaiticus y del Vaticanus es que ambos omiten la expresión «**sin causa**» en **(Mateo 5:22)**.

Descubiertas y corregidas alteraciones en el códice El hallazgo del Bibliista Von Tischendorf, era básicamente el mismo al que fue fundamento para la Biblias actuales, pero se observaron evidencias de alteraciones en la escritura.

UN EJEMPLO SE ENCUENTRA EN 1 TIMOTEO 3:16

LA VERSIÓN VALERA 1960 DICE:

"DIOS HA SIDO MANIFESTADO EN LA CARNE"

EN CONTRASTE CON:

"AQUEL QUE FUE MANIFESTADO EN LA CARNE" (VERSIÓN MODERNA O EDICIONES CRITICAS)

¿CUÁL DE LAS DOS LECTURAS ES LA CORRECTA?

Si la primera lo es, parecería que "Jesús es Dios Padre" el manuscrito que encontró Tischendorf dice OC (griego) o Aquel, refiriéndose a Jesús, no a Dios. Un copista había cambiado el vocablo para que leyera Dios, (ΘC)-griego-.

Otro ejemplo, se encuentra en el relato de **Yohana/Juan 8:1-11 (Versiones Tradicionales)** Habla acerca de una mujer adúltera a quien sus acusadores

“LA BIBLIA ORIGINAL” ANTIGUOS MANUSCRITOS

EL VERDADERO ISRAEL DE YHWH

estaban a punto de apedrear, y que informa que el Mesías Yahoshúa dijo:

“EL QUE ESTÉ SIN PECADO ARROJE LA PRIMERA PIEDRA”

¡EL RELATO NO APARECÍA EN LOS MANUSCRITOS ANTIGUOS!

Si bien le podría pertenecer al mismo autor, se considera que es de otras fuentes. La hipótesis que cobra mayor fuerza es que sea de Lucas, dado que fue aceptado universalmente. El relato es considerado como divinamente inspirado por el Protestantismo y Catolicismo y era conservado de forma separada.

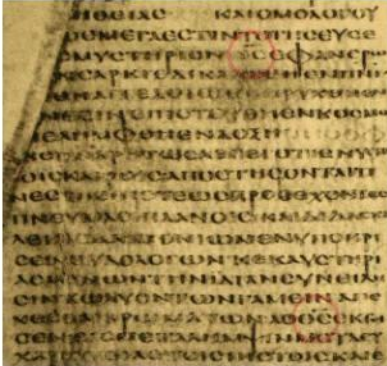
Es en otros códices posteriores al siglo IV que ya se le incluye este texto de la mujer adúltera.

Algunas ediciones de la Biblia, como la Reina-Valera revidadas y otras, han puesto corchetes con nota a pie de página explicando la situación referida al relato. La Biblia Latinoamericana (católica) ha colocado igualmente una explicación detallada de la situación.

Debo aclarar que estos son 2 pequeños ejemplos y esto muestra la refinación del texto bíblico, descubriéndose y suprimiéndose u aclarándose "añadiduras" a partir de las investigaciones de historiadores y expertos sobre el tema, los cuales la en la mayoría de los casos no cambia la esencia de las Santas Escrituras

CODICE ALEGANDRINO “UN OBSEQUIO VALIOSO”

Manuscritos antiguos del Nuevo Testamento de texto completo



El Códice Alejandrino

- Data del Siglo V.
- Escrito en griego, en letra uncial.
- Contiene la mayor parte de la Antigua Ley en griego y casi todo el Nuevo Testamento.
- Deriva su nombre de la ciudad de Alejandría (Egipto), donde se cree fue hecho.



Página del Códice Alejandrino. El texto es de Apocalipsis 13:4b - 14:7



El monasterio San Antonio La Iglesia Coptica en Egipto data desde el Siglo I.



-Egipto. Ruinas de la iglesia construida por San Atanasio. Datan del 298 al 370 d. C.



Tenemos también el Códice Alejandrino (Codex Alexandrinus) es un manuscrito del siglo V de la Biblia Griega, conteniendo la mayor parte de la Septuaginta y del Nuevo Testamento. **JUNTO CON EL CODEX SINAITICUS Y EL CODEX VATICANUS, ES UNO DE LOS PRIMEROS Y MÁS COMPLETOS MANUSCRITOS DE LA BIBLIA.** Fue escrito en griego, en letra uncial, es decir, toda letra en mayúscula. Contiene la mayor parte de la Antigua Tora en griego y casi todo el Nuevo Testamento. Deriva su nombre de la ciudad de Alejandría (Egipto), donde se cree fue hecho. Se conserva actualmente en la Biblioteca Británica, Londres, Inglaterra.

El códice Alejandrino fue durante siglos el único manuscrito bíblico antiguo ampliamente conocido en Europa.

Cirilo Lukaris lo llevó en 1621 de Alejandría a Constantinopla cuando fue nombrado patriarca de esta ciudad. Siete años más tarde En 1627 el patriarca de Constantinopla, Cirilo Lukaris, quien fue previamente patriarca de Alejandría, presentó el Codex a rey Carlos I de Inglaterra obsequiándoselo.

En detalles El texto está escrito en dos columnas. Hay entre 46 y 52 líneas por columna y 20 a 25 letras por línea. Las líneas iniciales de cada libro fueron escritas en tinta roja. Secciones en el libro están marcadas con una letra más grande puestas en el margen. Hay 773 folios de pergamino (630 en el Antiguo Testamento y 143 en el Nuevo Testamento). El manuscrito mide 32 por 26.42 centímetros. La mayoría de los folios fueron agrupados originalmente en fojas de 8 hojas cada uno, pero el manuscrito fue reagrupado en tiempos modernos en fojas de 6 hojas cada uno.

EL ANTIGUO TESTAMENTO DEL MANUSCRITO CONTIENE LOS LIBROS DEUTEROCANÓNICOS, incluyendo III Macabeos, IV Macabeos, y el salmo 151 (una copia corta de Salmos), textos considerados por la crítica textual como "Apócrifos" del Antiguo Testamento. Al mismo tiempo, algunos folios están perdidos. Como resultado, los libros de Génesis, 1 Reyes y Salmos tienen saltos. La "Epístola a Marcelino" atribuida a san Atanasio de Alejandría y el sumario de los Salmos de Eusebio de Cesárea están insertados antes del Libro de los Salmos.

EL MANUSCRITO CONTIENE TODOS LOS LIBROS DEL NUEVO TESTAMENTO Una carta conocida como I Clemente y la homilía conocida como II Clemente son añadidas al Nuevo Testamento, y fueron, aparentemente, consideradas por el escriba como canónicas. El Nuevo Testamento también tiene folios perdidos. Alrededor de 25 folios desde el principio de Mateo, 2 folios de Juan, y 3 folios de II Corintios están perdidos. Un folio de I Clemente y dos

folios de II Clemente también están perdidos.

En 1757 Jorge II lo depositó en el Museo Británico. Su texto del Nuevo Testamento fue impreso por primera vez en 1786. En 1879 fue reproducido fotográficamente, y en 1909 apareció una segunda edición en escala reducida.

No alargare con detalles sobre los demás códices ya que como dije he hecho un resumen, pero esto le servirá de guía y usted como buen estudiante seguirá profundizando sobre los códices.

Estos son solo algunos de los códices más antiguos, pero además de los anteriormente mencionados, hay muchos más como, por ejemplo:

- .- EL CÓDICE WASHINGTONIANO**
- .- EL CÓDICE BEZAE CANTABRIGENSIS**
- .- EL CÓDICE EPHRAEMI RESCRIPTUS.**
- .- ETC.**

En las siguientes partes veremos a que se le denomina papiros los cuales son normalmente fragmentos de alguna epístola o "leccionarios", también sobre que es el Textus Receptus, para así seguir entrando más en materia hasta nuestras traducciones actuales y sobre los versos omitidos, cuáles y en que influyen, etc.

Desde entonces, con la ayuda de los Códice más antiguos hallados hasta la fecha y diversas traducciones modernas y confiables, se puede aprender lo que realmente enseña la Palabra de **YAHWEH** desde las copias antiguas.

MARTIN BODMER
“PAPIROS BODMER”



“FRAGMENTOS ANTIGUOS DE LAS SANTAS ESCRITURAS”



Manuscrito antiguo en un rollo de papiro

Manuscritos antiguos del Nuevo Testamento
Unas pocas palabras de Juan 18:31-33 y 18:37-38
Papiro P52, en la Biblioteca John Rylands, Manchester, Inglaterra.

“El manuscrito más antiguo del Nuevo Testamento es un fragmento de Juan. Se trata de un canto de papiro más o menos del tamaño de una tarjeta de presentación.” www.wikipedia.org

Juan 18:31-33 en griego uncial.

ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ ΛΑΒΕΤΕ ΑΥΤΟΝ ΥΜΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΝΟΜΟΝ ΥΜΩΝ
ΚΡΙΝΑΤΕ ΑΥΤΟΝ ΕΙΠΟΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΗΜΙΝ ΟΥΚ ΕΞΕΣΤΙΝ ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ
ΟΥΔΕΝΑ ΙΝΑ Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΠΛΗΡΩΘΗ ΟΝ ΕΙΠΕΝ ΣΕΜΑΙΝΩΝ ΠΟΙΩ
ΘΑΝΑΤΩ ΗΜΕΛΛΕΝ ΑΠΟΘΝΕΣΚΕΙΝ ΕΙΣΗΛΘΕΝ ΟΥΝ ΠΑΛΙΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΡΑΙΤΩΡΙΟΝ
Ο ΠΙΛΑΤΟΣ ΚΑΙ ΕΦΩΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΣΥ ΕΙ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ
ΙΟΥΔΑΙΩΝ



Plantas de papiro



El “Papiro 52”

–“Texto uncial” significa que toda letra fue escrita en mayúscula.

Juan 18:37-38

ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ ΑΥΤΩ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ ΟΥΚ ΟΥΝ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΕΙ ΣΥ ΑΠΕΚΡΙΘΗ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΣΥ ΛΕΓΕΙΣ ΟΤΙ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΕΙΜΙ ΕΓΩ ΕΙΣ ΤΟΥΤΟ ΓΕΓΕΝΗΜΑΙ ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΟΥΤΟ ΕΛΗΛΥΘΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ ΙΝΑ ΜΑΡΤΥΡΗΣΩ ΤΗ ΑΛΗΘΕΙΑ ΠΑΣ Ο ΩΝ ΕΚ ΤΗΣ ΑΛΗΘΕΙΑΣ ΑΚΟΥΕΙ ΜΟΥ ΤΗΣ ΦΩΝΗΣ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ ΤΙ ΕΣΤΙΝ ΑΛΗΘΕΙΑ ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ ΕΙΠΩΝ ΠΑΛΙΝ ΕΞΗΛΘΕΝ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΕΓΩ ΟΥΔΕΜΙΑΝ ΕΥΡΕΚΩ ΕΝ ΑΥΤΩ ΑΙΤΙΑΝ

–La existencia de este fragmento presupone la existencia del papiro completo, o sea, por lo menos todo el evangelio de Juan.

Este fragmento aparentemente insignificante de papiro fue... adquirido en el mercado egipcio en 1920... La transcripción y traducción original se hizo en 1934. Fecha para cuando fue escrito: entre los años 100 y 150 d. C.

(1)

Ya sabiendo que es un papiro y un pergamino, además conocido de entre la gran cantidad de códice los más antiguos, debemos aclarar a qué o porque se le llama

**“LA BIBLIA ORIGINAL” ANTIGUOS MANUSCRITOS
EL VERDADERO ISRAEL DE YHWH**

papiro para diferenciarlo de un códice (**EL CUAL ES HECHO DE PERGAMINO O PAPIRO EN FORMA DE LIBRO**) aunque puede haber “manuscritos” de Biblias antiguas en papiro se les llamaría códice/codex por ser Biblias casi completas.

“ENTONCES SE LE LLAMA PAPIRO A UNA COPIA DE LA BIBLIA LA CUAL ES UNA COPIA DE UNA PORCIÓN DEL NUEVO TESTAMENTO HECHA EN PAPIRO O PERGAMINO”

“HASTA LA FECHA, SON CONOCIDOS MÁS DE CIENTO VEINTE PAPIROS”

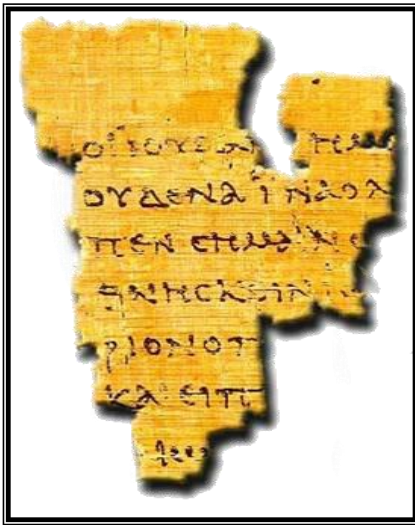
En general (**LOS PAPIROS, AUNQUE SON FRAGMENTOS POR SER UN MATERIAL QUE SE DETERIORA FÁCILMENTE**) se les consideran los testimonios más antiguos y con los textos más cercanos a los originales del Nuevo Testamento.

“ESTE ESTATUS DE ÉLITE ENTRE LOS MANUSCRITOS DE LAS ESCRITURAS GRIEGAS NO COMENZÓ HASTA EL SIGLO XX”

La agrupación primero fue introducida por **CASPAR RENÉ GREGORY**, quién asignó a los textos en papiro una letra gótica seguidas de un número sobre escrito.

SOLO PARA TENER UNA IDEA ANTES DE 1900 SOLO 9 MANUSCRITOS DE PRIMER SIGLO (FRAGMENTOS) EN PAPIRO ERAN CONOCIDOS, Y ÚNICAMENTE UNO HABÍA SIDO CITADO EN UNA CRÍTICA (LO QUE HOY ES EL PAPIRO NRO. 11 POR KONSTANTIN VON TISCHENDORF)

Como dije esos 9 papiros hallados para ese momento eran tan solo fragmentos.
PAPIRO RYLANDS



P-52

Otro fragmento de papiro sumamente importante, descubierto en 1935, es el papiro Rylands N.º 457 (P52).

Fue comprado, junto con muchos otros fragmentos, por Grenfell, en 1920, para la Biblioteca John Rylands de Manchester, Inglaterra; pero no se reconoció su importancia hasta que C. H. Roberts lo examinó en 1935.

Este pequeño fragmento de papiro, de unos 9 por 6 cm, sólo contiene partes de Juan 18:31-33 en el anverso, y los vers. 37-38 en el reverso

Todos los expertos en papiros concuerdan en que fue escrito en la primera mitad del siglo II, y algunos eminentes eruditos europeos lo han ubicado en el tiempo del emperador Trajano (98-117 d. C.).

Este Fragmento, aunque insignificante en tamaño, ha sido de gran valor. Hizo callar a aquellos críticos que fijaban el origen del cuarto Evangelio en la última parte del siglo II.

El hecho de que una copia del Evangelio de Juan, originalmente escrito en el Asia Menor, ya circulara a comienzos del siglo II en Egipto, favorece la opinión de que el Evangelio de Juan fue compuesto durante la era apostólica.

Los descubrimientos en el siglo XX trajeron los fragmentos más antiguos conocidos del Nuevo Testamento.

.- EN 1912 SE HABÍA NUMERADO 14 PAPIROS, ALAND KENYON EN SU PRIMERA EDICIÓN DE KURZGEFASSTE

.- EN 1963 ENUMERÓ 76 PAPIROS

.- EN 1989 FUERON CONOCIDOS 96 PAPIROS

.- EN 2008 124 PAPIROS

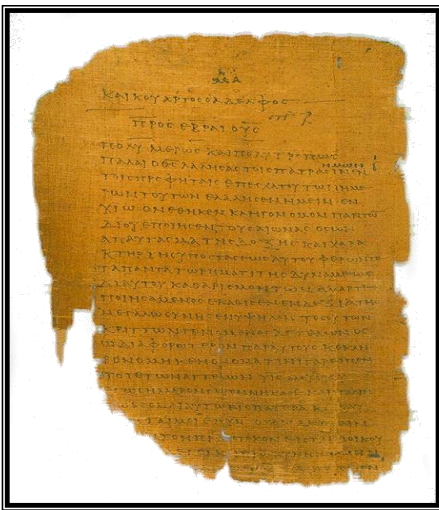
.- AHORA SON CONOCIDOS UN TOTAL DE 127

“LA BIBLIA ORIGINAL” ANTIGUOS MANUSCRITOS
EL VERDADERO ISRAEL DE YHWH



P-45

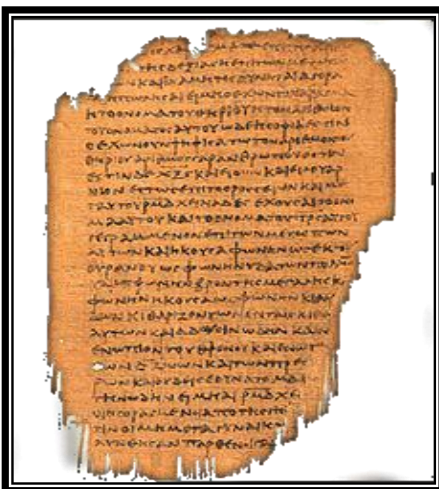
El códice que originalmente contenía los Evangelios y los Hechos, está representado por 30 hojas incompletas con partes importantes de los cuatro Evangelios y de 14 capítulos de Hechos. Con la excepción de la porción de Mateo, se ha conservado lo suficiente como para dar un nítido cuadro de la naturaleza de este manuscrito evangélico del siglo III.



P-46

ES El segundo códice, consiste de 86 hojas levemente dañadas que contienen las cartas de Shaül “epístolas de Pablo”

Se cree que originalmente consistió de 104 hojas. La secuencia de los libros conservados es Romanos, Hebreos, 1 Corintios, 2 Corintios, Efesios, Gálatas, Filemón, Colosenses y 1 Tesalonicenses



P-47

Es el tercer códice del Nuevo Testamento, de los papiros de Chester Beatty, consiste de 10 hojas dañadas que contienen porciones de Apocalipsis 9 a 17.

Toda la obra debe haber tenido 32 hojas. Este manuscrito fue muy bien recibido, pues había muy pocos manuscritos primitivos que contuvieran el libro del Apocalipsis.

Estos tres códices de papiro, aunque son fragmentarios, tienen mucho valor pues proporcionan un texto representativo de 15 libros del Nuevo Testamento, cien años más antiguos que los textos conocidos hasta 1930.

Aunque hay grandes lagunas en estos textos, sin embargo, si los comparamos con otros manuscritos bíblicos es posible determinar qué clase de Nuevo Testamento usaba la iglesia cristiana de Egipto durante el siglo III, poco más de un siglo después de la muerte de los apóstoles.

También se hicieron descubrimientos de manuscritos más completos, lo que permitió a los eruditos examinar el carácter textual de los manuscritos antiguos. No todos los manuscritos (papiros) son textos simples del Nuevo Testamento:

.-LOS 59, 60, 63, 80 SON TEXTOS CON COMENTARIOS

.-LOS 2, 3 Y 44 SON LECCIONARIOS

.-LOS 50, 55, 78 SON TALISMANES

.-LOS 42; 10, 12, 42, 43, 62, 99 PERTENECEN A OTROS TEXTOS MISCELÁNEOS, TALES COMO ESCRITOS, GLOSARIOS O CANCIONES.

Los Papiros Bodmer son un grupo de 22 papiros descubiertos en Egipto en 1952. Fueron llamados así después que Martin Bodmer los compró. Los papiros contienen segmentos del Antiguo y Nuevo Testamento, literatura del cristianismo primitivo, también de Homero y Menandro. El más antiguo, P66, se data hacia el año 200.

Los Papiros Bodmer fueron encontrados en 1952 en Pabau, cerca de Dishna, Egipto, en las antiguas sedes del orden Pacomio de monjes; el lugar del

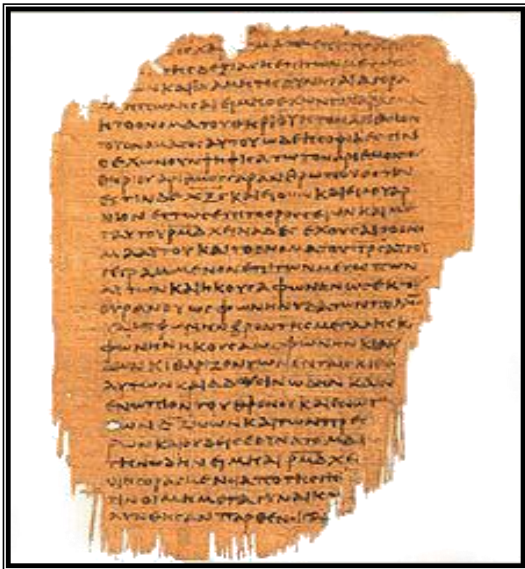
descubrimiento no está lejos de Nag Hammadi, en donde habían sido encontrados los Manuscritos de Nag Hammadi algunos años antes. Los manuscritos estaban reunidos, encubiertos por un chipriota, Phokio Tano de Cairo, luego pasaron de contrabando a Suiza, donde fueron comprados por Martin Bodmer (1899–1971). La serie papiros bodmer comenzó a ser publicada en 1954, dando transcripciones de los textos con nota e introducción en francés y una traducción en francés.

Los Papiros Bodmer, ahora conservados en la biblioteca Bodmeriana, en Cologny, fuera de Ginebra, no son una acumulación de gnosticismo, como los manuscritos Nag Hammadi: que portan algunos textos cristianos como paganos, partes de unos 35 libros en total, en idioma copto y griego. Incluyendo fragmentos de correspondencia, el número de textos individuales presentados asciende a 50. La mayoría están en forma de códice, unos cuantos, en rollos, y tres están escritos en pergamino.

ESTOS PAPIROS POR SER MÁS ANTIGUOS FUERON POR DECIRLO ASÍ UNA PRUEBA DE FUEGO PARA MUCHOS CÓDICES Y PARA AL MISMO TEXTUS RECEPTUS, ETC

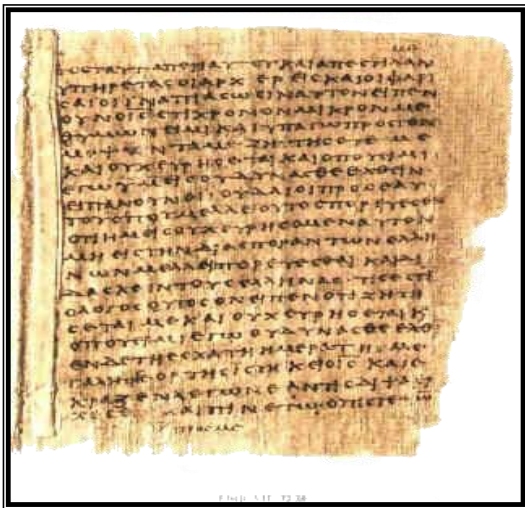
“LA BIBLIA ORIGINAL” ANTIGUOS MANUSCRITOS

EL VERDADERO ISRAEL DE YHWH



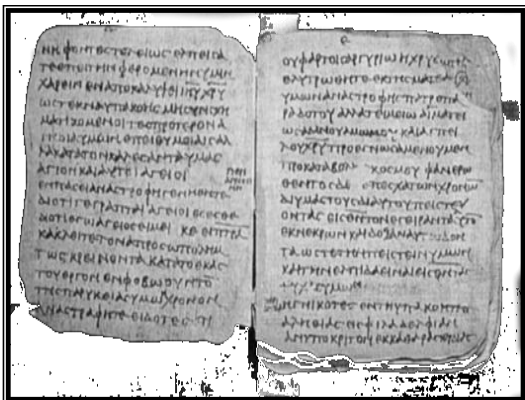
P-47

El tercer códice (P47) del Nuevo Testamento, de los papiros de Chester Beatty, consiste de 10 hojas dañadas que contienen porciones de Apocalipsis 9 a 17.



P-66

Entre los Papiros Bodmer aparecen los siguientes textos evangélicos: El Papiro 66 ($\frac{P}{66}$), es un texto del evangelio de Juan, data alrededor del 200 e.C. en el manuscrito tradicional llamado tipo textual Alejandrín



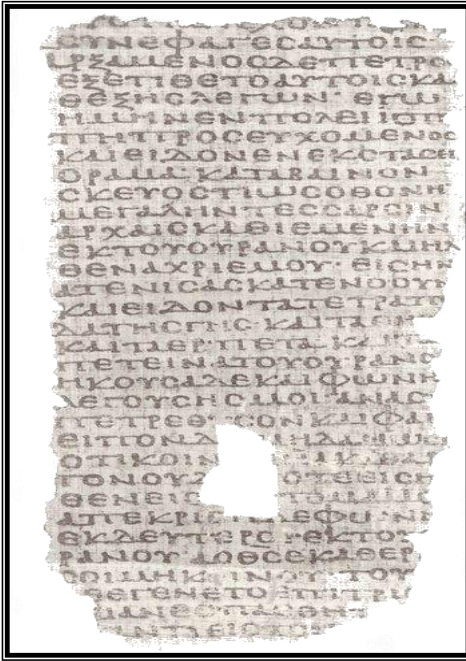
P-72

Los papiros Bodmer VII y VIII, denominados, contienen las más antiguas copias que se conocen de Judas y 1ª y 2ª Pedro.

Estos libros bíblicos estaban encuadrados junto con una mezcla de otros documentos, copiados por cuatro escribas diferentes. Además de las tres epístolas, la colección contiene la Natividad de María, la Undécima Oda de Salomón, la Homilía de Melito sobre la Pascua, un fragmento de un himno, la Apología de Filias y los salmos 33 y 34.

“LA BIBLIA ORIGINAL” ANTIGUOS MANUSCRITOS
EL VERDADERO ISRAEL DE YHWH

P-74



El papiro Bodmer XVII, denominado P74, fue publicado en 1961 por Rodolfo Kasser. Contiene partes de Hechos, Santiago, 1ª y 2ª Pedro, 3ª Juan, y Judas. Está mal conservado, y por ser del siglo séptimo no tiene la importancia de los primeros papiros mencionados.



P-75

Este papiro contiene la copia más antigua del Evangelio de Lucas y probablemente la segunda en antigüedad de Juan. Este papiro es, por lo tanto, de inestimable valor. Estos MSS muestran que el tipo alejandrino de texto existía ya por el año 200 d. C.

Antes de continuar debo aclarar él porque me enfoco en este estudio en las Escrituras Griegas (Nuevo testamento) y es debido que cuando se hallan los rollos del Mar Muerto, llamados también "**ROLLOS DE QUMRAN**" los cuales componían mayoritariamente Escrituras Hebreas del Tanaj “antiguo testamento” (*también se hallaron rollos no incluidos en el canon Bíblico llamados*) "**APÓCRIFOS O DEUTEROCANONICOS**" corroborando que estas aunque con alteraciones no habían tenido mayores adulteraciones en sus textos, son las Escrituras Griegas donde al compararlas con los códices más antiguos hallados donde se han visto omisiones o añadidura es lo que se le llama variantes textuales debido a los escribanos.

ERASMO DE ROTTERDAM Y EL TEXTUS RECEPTUS
“EL TEXTO RECIBIDO”



Porque saber del Textus Receptus, sencillamente porque la mayoría de las Biblias por decir tradicionales tales como King James o la mayoría de las versiones de la Reina Valera, entre otras se nutren del Textus Receptus, colocándolo por decirlo así en un estatus privilegiado por encima de códices más antiguos.

Muchos años atrás, un humanista conocido como Erasmo de Rotterdam (28 de octubre de 1466 Basilea, 12 de julio de 1536), conocido como **DESIDERIUS ERASMUS ROTTERODAMUS**, nacido Geert Geertsen, también llamado Gerrit Gerritszoon (Gerardo, hijo de Gerardo), fue un humanista, filósofo, filólogo y teólogo holandés, autor de importantes obras escritas en latín.

Se dio a la tarea de realizar una edición del Nuevo Testamento Griego y Latino.

El Textus Receptus, término en latín que significa "**TEXTO RECIBIDO**" es el nombre por el cual se conoce el texto griego del Nuevo Testamento editado por Erasmo. Ese trabajo lo hizo en cinco meses (**DESDE EL 2 DE OCTUBRE DE 1515 HASTA EL 1 DE MARZO DE 1516**) habiendo recopilado manuscritos años atrás, contando solo con lo que tenía a la mano para la época.

“Aunque su trabajo es interesante, importante y fue de gran valía por un largo periodo (esto antes de que fueran hallados los códices o se dieran a

“LA BIBLIA ORIGINAL” ANTIGUOS MANUSCRITOS
EL VERDADERO ISRAEL DE YHWH

conocer), en realidad no es sino una recopilación de manuscritos tardíos (se le llaman manuscritos tardíos a todos los del siglo X o después de los códices más antiguos) escogidos al azar y por lo menos en una docena de pasajes, su lectura no está respaldada por ningún manuscrito antiguo Griego conocido hasta el presente”

***LOS TEXTUS RECEPTUS “TEXTOS RECIBIDOS”
DE ERASMO A SCRIVINER***



¿SON UNA AUTORIDAD FINAL PARA NUESTRAS TRADUCCIONES?

Puede ser una Biblia editada por primera vez en 1516 (*DE UNA RECOPIACIÓN DE MANUSCRITOS POSTERIORES AL SIGLO X*) ser la autoridad final teniendo en cuenta el significado del término ***“AUTORIDAD FINAL”***

La expresión ***“AUTORIDAD FINAL”*** significa exactamente lo que dice.

Una verdadera autoridad final no puede ser reemplazada; si no, no hubiera sido la autoridad final.

Una autoridad final siempre ha sido, es y siempre será la autoridad final.

Si los manuscritos originales fueron la autoridad final los escritos por los Apóstoles (así creo yo) siguen siendo la autoridad final, y siempre lo serán por consecuencia y lamentablemente debemos trabajar con lo que tenemos a la mano y mientras más cercano a los primeros siglos de más valía son, no lo cree usted así.

En vista de que para muchos este tema es algo nuevo, para otros es algo polémico debido a la creencias que les han inculcado, tratare de ser ecuánime, y balanceado, aunque es difícil a la luz de las pruebas y es que si para muchos predicadores, pastores el Textus Receptus es una autoridad final para la

traducción de Biblias, o la consecución de las Santas Escrituras fidedignamente, pregunto no solo yo sino muchos, cuanto más serán los códices ya mencionados que son del siglo IV y V o de los papiros (**FRAGMENTOS BÍBLICOS DEL SIGLO III QUE APOYAN A LOS CÓDICES**).

Pero hay algo que muy pocos sabemos del Textus Receptus y los que lo saben no nos dan toda la información ya sea por omisión o por actuar de mala FE. Pero peor aún y hasta resulta increíble como en la era de la tecnología aún puede haber desconocimiento al respecto con este tema que estamos tratando.

¡PROSIGAMOS!

¿CUÁL DE LOS 20 TEXTUS RECEPTUS ES EL FIDEDIGNO SI ES UNA AUTORIDAD FINAL? ¡SI! “20 EDICIONES DEL TEXTUS RECEPTUS”

Pero dirán muchos, bueno eso no influye en nada siempre que sean fieles unos con otros. Ciertamente comparto esa idea y hasta cierto punto tienen razón.

¡PERO EL PUNTO ES QUE LAS DIFERENTES EDICIONES DEL TEXTUS RECEPTUS DIFIEREN UNA DE OTRAS!

OTRA PREGUNTA QUE SURGE:

¿POR QUÉ ERASMO OBVIO VERSOS EN SU PRIMERA EDICIÓN DEL TEXTUS RECEPTUS? ¡SI! ASÍ ES, COMO USTED LO ESTÁ LEYENDO

Veamos sobre ello, y le encomio a profundizar siempre más sobre este tema y la historia.

Es interesante notar que Erasmo **HABÍA EXCLUIDO 1 JUAN 5:7-8 DE SUS EDICIONES DE 1516 Y 1519** porque estos no se hallaban en ninguno de los manuscritos que el uso para editar su Textus Receptus, estos manuscritos, aunque tardíos (siglo X) los omitían también, son solamente en manuscritos recientes de la Vulgata la versión en latín que usaba en ese entonces la Iglesia Católica Romana los que lo incluían.

**“LA BIBLIA ORIGINAL” ANTIGUOS MANUSCRITOS
EL VERDADERO ISRAEL DE YHWH**

"EL PASAJE ESTÁ AUSENTE EN GRAN PARTE DE LOS MANUSCRITOS GRIEGOS CONOCIDOS, PERO COMO MI INTERÉS ES SER ECUÁNIME Y QUE SEA EL CREYENTE QUE DISCIERNA ENTORNO A LA MAYOR CANTIDAD DE PRUEBAS Y HECHOS EXPUESTOS, DEBO AGREGAR QUE EXCEPCIÓN DE CUATROS, Y ÉSTOS, CONTIENEN EL PASAJE EN LO QUE PARECE SER LA TRADUCCIÓN DE UNA RECESIÓN DE LA VULGATA"

ESTOS CUATRO MANUSCRITOS SON:

.- EL *MANUSCRITO 61* DEL S. XVI

.-EL *MANUSCRITO 88* DEL S. XII (QUE TIENE EL PASAJE ESCRITO AL MARGEN POR UNA MANO MODERNA)

.- EL *MANUSCRITO 629* DEL S. XIV O XV

.- Y EL *MANUSCRITO 635* DEL S. XI (QUE TIENE EL PASAJE ESCRITO AL MARGEN POR UNA MANO DEL S. XVII"

Debo hacer una aclaración aquí y es que todos estos manuscritos, aunque tienen en común el pasaje bíblico paradójicamente todos son tardíos ninguno es antes del siglo X.

¡ADEMÁS DE ESTO, Y COMO YA DIJE EL TEXTUS RECEPTUS NO ES UNA SOLA EDICIÓN O BIBLIA!

LAS DIVERSAS EDICIONES O REVISIONES DEL TEXTUS RECEPTUS INCLUYEN:

.- ERASMO, EDICIONES: 1516, 1519, 1522, 1527, 1535

.- ESTÉFANO, EDICIONES: 1546, 1549, 1550, 1551

.- BEZA, EDICIONES: 1565, 1567, 1580, 1582, 1588, 1589, 1590, 1598, 1604

.- ELZEVIR, EDICIONES 1624, 1633, 1641

.- COLINAEUS: 1534

.- SCRIVENER: 1881/1894

Las diferentes ediciones del Textus Receptus contienen diferencias entre sí la misma **“SOCIEDAD BÍBLICA UNIDAS”** que tiene una larga reputación establecida de defender el Textus Receptus y únicamente publicar Biblias basadas en él, reflexiona sobre este asunto como sigue:

“HUBO APROXIMADAMENTE 20 EDICIONES BIEN DEFINIDAS DEL TEXTUS RECEPTUS HECHAS A TRAVÉS DE LOS AÑOS. CADA UNA DIFIERE LIGERAMENTE DE LAS DEMÁS...”

“HAY APROXIMADAMENTE 190 DIFERENCIAS ENTRE EL TEXTO DE SCRIVENER Y EL DE BEZA DE 1598”

“HAY 283 DIFERENCIAS ENTRE EL TEXTO DE SCRIVENER Y EL DE STEPHANUS DE 1550”

ERASMO, BEZA, ESTÉFANO y ELZEVIR hicieron un excelente trabajo en sus ediciones del Texto Recibido, pero ellos no eran perfectos o inspirados; por tanto, no se debe enseñar que jamás podríamos desviarnos de su crítica textual conservadora, a pesar de su trabajo admirable.

Ellos tuvieron que hacer decisiones textuales cuando hubo diferencias entre los manuscritos de los cuales disponían para ese momento, y no siempre estuvieron de acuerdo el uno con el otro. La única forma en que la crítica textual conservadora de Erasmo, Beza, Estéfano y Elzevir sería inspirada y perfecta sería si el Ruaj Kodesh “Espíritu Santo” hubiera inspirado a ellos tal como fue el caso de los Apóstoles con los manuscritos originales.

A simple vista, es obvia que las varias ediciones no son inspiradas; si no, no habría diferencias entre uno y otro. Si el Textus Receptus fuese inspirado, todas las ediciones serían idénticas.

En mi opinión, **EL TEXTUS RECEPTUS ES UNA BUENA BIBLIA ;UNA TRADUCCIÓN MÁS!** y, por tanto, aunque tiene un buen aporte no es más autoridad final que un códice de siglos primeros.

Hoy por Hoy tenemos manuscritos griegos de la Biblia completa de los siglos IV y V Después del Mesías y en Qumran se hallaron manuscritos de una gran parte de los libros del AT (menos del libro de Ester) y fragmentos de las Escrituras Griegas pero además tenemos biblias siriacas “**LA PESHITTA**” arameas del siglo V y porciones en arameo que son de entre el siglo II y III.

Repito Muchos de estos manuscritos son del siglo II y III A. Mesías, es decir, diez a doce siglos anteriores a los que constituyen el Textus Receptus.

Los versículos o palabras que dicen faltan en el Textus criticus es decir en las versiones modernas de la Biblia debieron salir del texto bíblico porque no aparecen en los miles de manuscritos anteriores a los siglos VII al XII; y si solo están en los manuscritos tardíos posteriores al siglo X y no aparecen en manuscritos anteriores (más antiguos), es porque es seguro que no estuvieron en el texto original y fueron añadidos posteriormente.

El problema es que las versiones tradicionales se basaron en el Textus Receptus que, como ya dijimos y hoy día es algo arraigado y no superado, varias veces por desconocimiento, aunque más por imposición denominacionales que por otra cosa.

Pero qué podemos decir de las versión más conocida y difundida para nosotros la mayoría habla hispana que estamos aún o hemos salido de denominaciones cristianas protestantes.

CASIODORO DE REINA Y CIPRIANO VALERA



Porque hablar de La Biblia Reina Valera 1960, sencillamente debido a que es la Biblia más usada y difundida por los habla Hispana protestante entre otras que no me ocupare en este estudio, pero las cuales se nutren del Textus Receptus que como ya se expuso lo elevan al estatus de autoridad final, aclarando que no es mi cometido despotricar la reina Valera 1960, ya que aún la uso pero siempre cotejando con otras versiones bíblicas, no alargare el estudio de como salió a la luz la primera edición (*LA BIBLIA DEL OSO*) por *CASIODORO DE REINA* y sus posterior revisiones por Valera que es la que nos ha llegado.

Nos seguiremos ocupando del tema que tratamos en el estudio.

¿ES LA REINA VALERA FIEL A LOS MANUSCRITOS DE LOS CUALES SE HA NUTRIDO?

El trabajo del Textus Receptus producido por Erasmo sirvió como base de traducción del Nuevo Testamento a la mayoría de los principales idiomas de Europa.

Fue así que *CASIODORO DE REINA* al realizar su traducción de la Biblia al idioma español, traducción que fue terminada en el año de 1569, incluyó mucho de esos textos que muchos llaman Espurios o apócrifos. **Además, tenemos que la Biblia Reina Valera 1960 No se Basa Exclusivamente Sobre el Texto Masorético y el Texto Recibido.**

“En varios casos ciertas modificaciones en exégesis y texto fueron presentadas

a través del texto previo al de 1909 de la Reina-Valera, pues se halló que en muchos casos la forma de la Reina Valera que circuló antes de 1909 era muy superior a la misma, que aparentemente se había hecho sin prestar mucha atención a la coherencia y sin minucioso escrutinio de ayudas exegéticas valiosas”

El **DR. JOSÉ FLORES**, Consultor al comité de revisión de la 1960 en su libro **“EL TEXTO DEL NUEVO TESTAMENTO”** dice acerca de la Revisión de las Ediciones de las Reina Valera:

.- LA REINA VALERA 1909 SE DESVIÓ DEL TEXTUS RECEPTUS 122 VECES

.- LA REINA VALERA 1960 SE DESVIÓ DEL T.R. 191 VECES

.- LA REINA VALERA 1977 SE DESVIÓ DEL T.R. 280 VECES

.- LA REINA VALERA 1995 SE DESVIÓ DEL T.R. 209 VECES

Seguramente usted estará meditando, y se preguntara, un momento me está diciendo que las ediciones de la Reina Valera la cual muchos pastores, predicadores, etc. defienden por ser fidedigna se ha desviado de los que ellos llaman su autoridad final el (***TEXTUS RECEPTUS***).

¡SI! ASÍ ES

Pero además surge siempre la misma pregunta:

¿A CUÁL DE LAS MÁS DE 20 EDICIONES DEL TEXTUS RECEPTUS SE NUTRIERON Y SE DESVIARON? ¡SI LAS MISMAS EDICIONES DEL TEXTUS RECEPTUS DIFIEREN UNA DE LA OTRA!

¿CUÁL VA A SER EL ARGUMENTO DE LOS QUE DEFIENDEN LA REINA VALERA 1960 Y NO ACEPTAN REVISIONES MÁS MODERNAS (R.V. 1977, R.V. 1995, REINA VALERA CONTEMPORÁNEA) O LA

***ANTERIOR (R. V. 1909) O LA PRIMERA EDICIÓN (LA BIBLIA DEL OSO)
DE CASIODORO DE REINA?***

**BIBLIA DEL OSO
DE CASIODORO DE REINA**

REINA VALERA CONTEMPORANEA

***¿ENTONCES CUÁL DEBE SER EL ESTÁNDAR PARA LAS
REVISIONES DE NUESTRAS BIBLIAS, UN CÓDICE DE SIGLO
PRIMERO O UNO POSTERIOR AL SIGLO X?***

Mucho me temo que hermanos y hermanas no hacen comparaciones entre las diferentes ediciones de la Reina Valera, pudiendo asegurar porque lo he vivido y visto en lo personal que muchos hasta desconocen las distintas revisiones y ediciones de la Reina Valera, como entonces pueden tratar u opinar un tema mucho más profundo referente a las nuevas revisiones tomando en cuenta de lo extenso del tema, es así que llegan a sus conclusiones erradas.

El solo estudio de cómo nos llegó el Textus Receptus y de cuales manuscritos se nutre llevaría un estudio aparte al igual que el de la Reina Valera o la King James (Rey Jacobo), pero debemos retomar el que aquí nos toca, el cual ya con lo establecido podemos dar las aclaraciones y conclusiones.

ACLARACIONES

Hemos expuesto, estudiado y analizado brevemente sobre lo que es un papiro, códice, algunos de los principales códices, el Textus Receptus, etc. **“DIGO BREVEMENTE PORQUE COMO USTED MISMO CONSTATO ESTO MERECE MUCHA MÁS AMPLITUD YA QUE MIENTRAS MÁS AMPLIO MAYOR CONOCIMIENTO Y POR ENDE MÁS LUZ Y MEJOR DISCERNIMIENTO”**

Pero llama la atención y es realmente preocupante que habiendo hermanos y hermanas que han aprendido sobre esto, unos medianamente, otros con mayor profundidad, también habiendo Pastores, evangelistas, Moré, Rabinos, etc. que manejan información detallada pero no la comparten y cuando algunos lo hacen siempre es de una manera "sesgada" para proteger sus puntos de creencias denominacionales, no dándole al creyente la libertad de discernir sobre este asunto y muchos otros referente a nuestra Creencia en YHWH Elohim y siendo discípulos de Yahoshúa Ha Mashíaj, (ya que no les interesa ni conviene que el creyente sepa más allá de los que ellos desean), es por ello que aun he oído y preguntan, además de leído por este medio y otros de cristianos que teniendo años en la FE se han encontrado con algo que les ha hecho tambalear la FE o cuando menos se escandalizan por versículos omitidos, en la traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras mejor conocida por Biblia de los Testigos de Jehová, (no queriendo con ello avalar los abusos que han cometido) pero ahora también de Biblias como la Católica Versión Latino Americana, Reina Valera Contemporánea, Dios Habla Hoy, Traducción en Lenguaje Actual, Versiones Arameas en español como la Peshitta, etc.

Y es que cuando expones y compartes estudios como este y los 3 previos te acusan de querer poner al escarnio o de quitarle autoridad a la Palabra de Elohim, te acusan y señalan de cualquier impropiedad, los líderes religiosos por temor a perder a parte de los ofrendadores o diezmadore, otros por desconocimiento, otros lo hacen por defender sus posturas denominacionales, pero ni el siervo aquí presente, ni otros que ha compartido estudios similares somos culpables, de lo que Yahweh ya había profetizado por medio de Jeremías:

***"¿Cómo decís: Nosotros somos sabios, y la ley de Jehová está con nosotros? Ciertamente la ha cambiado en mentira la pluma mentirosa de los escribas".
Jeremías 8:8 RV 1960***

Esto claramente referente a los Escribas cuando cambiaron o mezclaron la Torá Eterna de Yahweh con la levadura de sus tradiciones orales, hoy recopilada en el (*talmud, Mishná*) pero esto también cayó en los discípulos de los apóstoles cuando murió el

último de ellos, comenzaron a levantarse sectas, grupos, influenciados por filosofías griegas, romanas, etc. y comenzaron a añadir y a quitar a la Santa Palabra: **La prueba está en las profecías de los mismos apóstoles y plasmada en los manuscritos hallados.**

También debo ser sincero y es lamentablemente que hay versiones que, si han hecho abusos sobre los versículos, pero antes de emitir opiniones basados en prejuicios religiosos y ya teniendo como base lo que hemos vistos en este estudio veamos el por qué algunas versiones han hechos omisiones de versos y cuales son sustentables por los códices y papiros (*repito teniendo en cuenta que hay algunas que se han propasado*).

Sé que a usted como fiel Creyente aun le saltan dudas e interrogantes.

¿CUÁL ES LA BIBLIA MÁS CONFIABLE Y POR QUÉ?

Antes de aclarar estos puntos **“RESUMAMOS”** ya teniendo como base lo aprendido en los anteriores análisis; cómo apareció el texto bíblico, o mejor dicho, como nos llegó o de dónde lo sacamos nosotros hoy, en el siglo XXI, el texto de las Sagradas Escrituras (*usted como buen escudriñador que es investigara más al respecto*).

Como sabemos, los libros de las Escrituras fueron inspirados por YAHWEH Elohim a los autores sagrados, de tal modo que nosotros llamamos a todas y cada una de las palabras de la Biblia: **"LA PALABRA DE YAHWEH, ELOHIM"**

Yahweh inspiró a determinados hombres, aquello que Él quería que ellos pusiesen por escrito. El escritor sagrado no perdía su conciencia ni entraba en éxtasis cuando escribía:

“él obraba en pleno control de sus facultades intelectuales, físicas, emocionales; pero de un modo que Elohim era el que le inspiraba lo que debían escribir”

Los libros de la Biblia fueron escritos durante un período de más de mil años, por muchos y muy diferentes autores, en los idiomas hebreo, griego y algunos pocos trozos en arameo, que es muy parecido al hebreo.

La raíz de la cuestión que nos ocupa ahora está en el hecho (de la cual no cabe duda) que los originales del texto no existen más o no han sido hallados.

ES DECIR: EL DOCUMENTO ESCRITO DE PUÑO Y LETRA POR LOS AUTORES SAGRADOS NO SE CONSERVA; NI SIQUIERA UNA PARTE ¡NADA!

Cuando los autores compusieron sus libros (y algunos de ellos, sobretodo en el **Antiguo Testamento**, tuvieron varias ediciones antes de llegar al texto como lo conocemos nosotros) más o menos inmediatamente se comenzó a copiar ese texto, pues se lo considero profecía o apostólico, etc.

Recuerde que no existía nada parecido a la imprenta, e incluso eran pocos los que podían escribir o leer.

Pongamos un ejemplo:

Shaúl/Pablo escribe una carta a los creyentes de Roma. Se trata de una carta física, de determinado material, tamaño, etc. Esa carta llega a Roma, se lee, se re-lee, va de una comunidad a otra... y desaparece, como desaparecen tantas cosas con el tiempo, los accidentes, el uso, etc. **“EL HECHO ES QUE ESA CARTA NO SE CONSERVA”**

Pero antes que se perdiera se hicieron copias de la misma:

“Tal vez los mismos romanos la copiaron para leerla en comunidades nuevas, o se la enviaban a sus parientes, o los que estaban de paso por Roma la copiaban para llevarlas consigo de regreso a su tierra, etc. etc. Etc.”

Y atención, que ya podemos hablar de "**COPIA DE UNA COPIA**"

No se copiaba todo del original (**es decir, de la carta física y concreta que envió Shaúl/Pablo**), sino también de las copias que ya circulaban.

Exactamente así se fue transmitiendo no sólo la carta a los romanos, sino todo el resto de los escritos del Nuevo Testamento.

Con las Escrituras Hebreas o Antiguo Testamento sucedió algo similar. Solo con una breve diferencia los israelitas y posteriormente los judíos, tenían o capacitaban a personas encargadas para ellos los cuales se les llamaba **“ESCRIBAS”**

Otra cosa que se fue haciendo al inicio de la vida de la Iglesia fue traducir las cartas apostólicas, los evangelios, etc. a las lenguas de las nuevas comunidades: siríaco, arameo, copto, etc. Traducciones que se hacían o bien de algún original, o bien en la mayoría de los casos de las copias que circulaban de los textos sagrados.

Estando, así las cosas, poco a poco fueron apareciendo colecciones de cartas apostólicas, evangelios y demás Escritura sagrada en diferentes lugares e idiomas. **SON LOS LLAMADOS CÓDICES.**

También surgieron colecciones de textos para la lectura en las asambleas de los cristianos: son los llamados leccionarios, como son de uso aún hoy en las iglesias católicas y ortodoxas.

Tanto las copias "sueltas", como los "códices" y los "leccionarios" son obras de copistas, es decir, gente que sabía leer y escribir y que quería transmitir el texto

sagrado para su lectura comunitaria, y también personal.

ELOHÍM INSPIRÓ AL AUTOR SAGRADO PARA ESCRIBIR EL TEXTO, COMO SABEMOS, PERO NO INSPIRÓ AL COPISTA PARA QUE COPIARA SIN ERROR...

¿PERO! ¿CÓMO? “DIRÁ ALGUNO” ¿NO HABRÁ INSPIRADO DIOS TAMBIÉN AL COPISTA PARA QUE TRASMITIERA SU PALABRA SIN ERROR?

LA RESPUESTA ES UN CLARO ¡NO!

¿CÓMO SE SABE ESTO?

Simplemente porque hoy en día existen centenares de copias de los primeros siglos que no son iguales, es decir, que traen el texto de las Escrituras con pequeñas diferencias. ***SIN DUDA QUE YAHWEH ASISTIÓ*** el proceso de transmisión del texto de la Biblia, ya que es un hecho demostrado que las diferencias (entre esas copias) que llevan a significados

distintos son pocas, también sumado a como quisieron destruir la consecución de las Escrituras Santas, pero aun así nos han llegado hasta el presente.

“Sí hay muchísimas diferencias sin importancia para el sentido del texto, mientras varias diferencias cambian el sentido del texto, aunque sin tener importancia para el contenido, en solo pocos si pueden ser de importancia en alguna creencia denominacional”.

Las diferencias entre las copias del texto sagrado, entre un códice y otro, o entre los leccionarios, etc., se llaman técnicamente ***“VARIANTES”***

Así las cosas, tenemos que a los cristianos del siglo XXI no nos ha llegado el texto "original" de las Escrituras, sino "copias, con muchas variantes" (***aunque con una altísima fidelidad***), transmitidas en códices, leccionarios, traducciones, etc.

Los manuscritos y códices se pueden ver en las bibliotecas y museos donde se

conservan (**Vaticano, Londres, Paris, San Petersburgo, etc. etc. etc.**), aunque el acceso a ellos se permite sólo a los estudiosos.

EN GENERAL SE TRABAJA CON LA FOTO-COPIA HECHA EN MICROFILM Y OTROS MÉTODOS MÁS MODERNOS, PARA NO ARRUIRAR EL MANUSCRITO.

¡ESTA ES LA SITUACIÓN REAL, ACTUAL!

Ahora bien, cuando alguien traduce una Biblia, por ejemplo, al español (**COMO EN EL CASO DE LA BIBLIA DEL NUEVO MUNDO, DIOS HABLA HOY, BIBLIA LATINOAMERICANA, ETC.**), lo primero que tiene que hacer el traductor es preguntarse:

¿DE DÓNDE SACO EL TEXTO "ORIGINAL" O MÁS FIEL?

Hoy en día existen varios trabajos de gente que **"SE PASÓ LA VIDA"** estudiando esos manuscritos de códices, leccionarios, fragmentos de papiro, etc., para compararlos, analizarlos, y darles un valor. La cuestión es que existen hoy en día ediciones del texto bíblico, tanto del Antiguo como del Nuevo Testamento, en hebreo y en griego, hecho por estudiosos serios muchos de los cuales no se dejaron influir por denominaciones, en las cuales aparece, por ejemplo, la carta a los Romanos según los códices y papiros más antiguos, mientras que las "variantes" con respecto a ese texto aparecen mencionadas al pie de la página. Es lo que se llama una **“EDICIÓN CRÍTICA DE LA BIBLIA”**

De modo que el traductor, para hacer su trabajo, debe en primer lugar adquirir una buena edición crítica, de la cual pueda él traducir al español, ya que es imposible que cada

traductor consiga y lea todos los manuscritos que existen en el mundo

(MÁS DE CINCO MIL, DISPERSOS POR LOS CINCO CONTINENTES EN MUSEOS, BIBLIOTECAS, ETC.)

Ese trabajo ya lo ha hecho otra gente y hoy en día existen varias ediciones críticas:

.- PARA EL ANTIGUO TESTAMENTO LA MÁS CONOCIDA ES LA LLAMADA BIBLIA STUTTGARTENSIA LA CUAL SE BASA EN *EL CÓDICE HEBREO MÁS COMPLETO Y ANTIGUO “EL LENINGRADO”* AUNQUE NO ES LA ÚNICA.

.- PARA EL NUEVO TESTAMENTO HAY VARIAS; LAS MÁS CONOCIDAS SON NESTLE-ALAND, MERK, Y OTRAS.

Los traductores, con la edición crítica ante sus ojos, leen el texto que los editores de la obra proponen como texto más seguro, pero también comparan con las variantes al pie de página... y deben tomar una decisión:

¿CONSERVO EL TEXTO, ASÍ COMO LO TRASMITE TAL O CUAL CÓDICE, O EN ESTE CASO SIGO LO QUE DICE TAL OTRO?

Obviamente no se trata de un juicio meramente subjetivo, como quien dice ***“ME GUSTA MÁS SI DICE ESTO O AQUELLO”*** si no sería caer en tendenciosos como ciertamente algunas traducciones lo hacen.

HAY REGLAS, Y LAS DECISIONES DEBEN BASARSE EN ESTAS REGLAS SEGÚN LA ANTIGÜEDAD, LA CANTIDAD DE SIMILITUDES CON OTROS MANUSCRITOS, CÓDICE, PAPIROS, ETC.

Esta es una de las grandes diferencias entre todas las traducciones que existen hoy en día, y al lector de una traducción no le queda sino confiar en quien hizo la traducción.

Por eso son acertadas sus preguntas y dudas.

¿CUÁL ES LA BIBLIA MÁS CONFIABLE Y POR QUÉ?

En realidad, todos debemos confiar medianamente, en que los autores de las ediciones críticas hayan hecho un buen trabajo... Y los que no conocen las lenguas originales deben confiar en que los traductores no hayan querido **"LLEVAR AGUA A SU MOLINO" HACIENDO UNA TRADUCCIÓN TENDENCIOSA...**

Y aquí cabe otra observación, aunque esto merece otro estudio:

¿CÓMO SÉ YO SI LOS ASÍ LLAMADOS "DEUTEROCANÓNICOS" QUE LOS CATÓLICOS ADMITEN COMO INSPIRADOS SON O NO SON PALABRA DE YHWH?

Finalmente, debo confiar en que lo son, o que no lo son... **PUEDO IR A VER LA HISTORIA DEL CANON BÍBLICO Y QUIENES Y CÓMO FUERON LO QUE ELIGIERON QUE LIBROS ERAN O NO DEL CANON, CLARO ESTÁ, PERO...**

¿TENDRÉ TODOS LOS DATOS PARA DECIDIR YO SOLO SI EL LIBRO TAL FUE O NO INSPIRADO POR YHWH?

¿ES EL OLFATO O EL CRITERIO PERSONAL LO QUE INFLUYE?

Teniendo en cuenta que hay códices que contienen libros que hoy no son del Canon. Ahora habiendo leído todo lo expuesto, estas preguntas podrían tener a lo mínimo dos respuestas distintas.

¡UNA NEGATIVA Y OTRA POSITIVA!

LA RESPUESTA NEGATIVA SERÍA:

“NO EXISTE LA MEJOR BIBLIA ES DECIR UNA BIBLIA, TODAS LAS TRADUCCIONES DE LA BIBLIA SON BUENAS CUANDO SE USAN DE MANERA

APROPIADA. ES DECIR, CUANDO SE TIENE EN CUENTA EL PROPÓSITO PARA EL CUAL FUE TRADUCIDA”

Me explico, una traducción pensada para la evangelización de personas sencillas, no será muy útil para estudiar teología, hacer una exégesis meticulosa para un estudio teológico.

Una **TRADUCCIÓN CRÍTICA** destinada al estudio científico teológico de la Biblia tomando en cuenta la mayor cantidad de códices, papiros, etc. se revelará como muy poco idónea para la evangelización.

LA RESPUESTA POSITIVA SERÍA:

“LA MEJOR BIBLIA ES LA LEÍDA EN SUS LENGUAS ORIGINALES. ÚNICAMENTE ASÍ ES POSIBLE DISFRUTAR DE LA POLIFONÍA Y POLISEMIA PROPIA DE LAS LENGUAS BÍBLICAS. ES DECIR, DE LOS SONIDOS Y LOS SIGNIFICADOS QUE ELLAS ENTRAÑAN Y QUE FORMAN EL UNIVERSO CULTURAL BÍBLICO”

Pero aquí aparece la principal dificultad, no todos los creyentes conocemos hebreo, arameo o griego, otra dificultad sería los recursos económicos para traducciones críticas, versiones Hebreas, griegas, Etc. Pero hoy día gracias a los avances tecnológicos, gozamos de gran cantidad de herramientas en la web el cual al final del estudio nombrare algunas.

CONCLUSIONES

¿FALTA VERSÍCULOS O SOBRAN EN LAS SANTAS ESCRITURAS?

He consultado una edición crítica prestada del Nuevo Testamento (**NESTLE-ALAND, 1999**) por un amigo, con respecto a cada uno de los versículos sobre los cuales llaman la atención a muchos. En todos ellos, efectivamente, hay un problema de trasmisión del texto.

¡EXPLICO!

La ciencia de la crítica textual ha hecho muchos descubrimientos y avances durante el siglo pasado:

EN ESTOS MOMENTOS ESTAMOS EN MEJORES CONDICIONES PARA RECONOCER LO QUE PODRÍA SER EL TEXTO "ORIGINAL" DE LA BIBLIA, QUE LO QUE ESTABAN NUESTROS HERMANOS DEL SIGLO X, XV O XVII.

¿POR QUÉ?

Porque se han descubierto códices (de toda la Biblia, o casi toda), leccionarios y papiros (de toda una carta, o en parte) ¡mucho más antiguos! de los que se tenían hace unos ¡siglos atrás! De este modo, hoy podemos decir, por ejemplo, que tal versículo, que hasta el momento aparecía en las mayorías de las biblias, o en la Biblia Vulgata, etc., en realidad no aparece en los manuscritos más confiables o más antiguos...

O bien podemos tomar decisiones ante las variantes de los textos basados en una cantidad más grande o de más calidad de "copias" antiquísimas.

Todos los versículos que citare han sido excluidos del texto de la edición crítica de *NESTLE-ALAND* motivo por el cual muchas traducciones los omiten también; al pie de página de la edición crítica, *SIN EMBARGO*, aparece el texto que "falta" para conocimiento del traductor.

¿POR QUÉ SE DECIDIÓ SACAR ESE VERSÍCULO DEL TEXTO Y PONERLO SÓLO AL PIE DE PÁGINA?

Porque los manuscritos mss. (*LAS "COPIAS"*) que no traen ese versículo son más importantes o más antiguas que aquellos manuscritos que lo traen por ser "*COPIAS TARDÍAS*" es decir de siglos más recientes que los códices más antiguos.

El traductor, sin embargo, puede aún decidir si poner ese texto o no, o poner una parte. Pero como le dije antes, hay leyes/reglas bastante seguras y científicas que no nos permiten poner o sacar a gusto, sino respetando las leyes de la transmisión del texto:

*“cuando vemos que una traducción **EXCLUYE O INCLUYE** esos versículos **POR MOTIVOS IDEOLÓGICOS DOCTRINALES**, esa traducción pierde valor entre los estudiosos, y por ende entre las iglesias, pero para poder discernir en ello se debe saber del tema que tratamos y por ende tener un par de versiones bíblicas”*

Mencionemos el caso de **(la Biblia de los Testigos de Jehová)** solo por ser una de la que más se hace referencia entre las distintas denominaciones sobre este tema: con respecto a la "**omisión**" de los versículos mencionados, no hay problema, como quedó claro en los párrafos anteriores.

La cuestión con esa Biblia está en que en muchísimos otros lugares ellos han **traducido** de modo parcial, llevando sin duda "**AGUA A SU PROPIO MOLINO**".

Los seguidores de esa organización confían en que sus traductores han traducido bien de alguna versión crítica... Pero excepto ellos, **NADIE MÁS** acepta esa traducción como confiable, porque hay manipulación total de varios textos.

¿Y CÓMO PUEDE DARSE CUENTA EL CRISTIANO SENCILLO QUE NO CONOCE LOS IDIOMAS ORIGINALES?

¡ESCUDRIÑANDO!

En conclusión, que esas versiones que no tengan esos versículos no son nada raro, ni digno de ninguna "maldición", ni nada parecido. Simplemente, el versículo en cuestión parece más bien que había sido "**AGREGADO**" u "**OMITIDO**" por el copista de los manuscritos antiguos, sobre el cual, si deberá recaer la maldición, por un motivo u otro en mss. Cuando la Biblia se dividió en versículos, la edición más importante era la Vulgata (en latín, del siglo IV) pero

todos sabemos que las Escrituras del nuevo testamento no fueron escritas en latín sino en griego o eso es lo que demuestran hasta ahora los más antiguos Códices.

HOY EN DÍA PODEMOS DECIR QUE TAL O CUAL VERSÍCULO QUE TRAÍA LA VULGATA, EN REALIDAD, NO PERTENECE A LAS ESCRITURAS GRIEGAS:

“Y como no podemos cambiar toda la numeración de un libro o carta de la Biblia cada vez que se halla un nuevo manuscrito se decide por omitir el versículo (quédese tranquilo que eso no es algo que pase todos los días), entonces se pone el número del versículo omitido entre paréntesis (y a veces las biblias aclaran abajo qué versículo "falta" y porqué, aunque no siempre en algunas versiones explican esto)”

Digamos también que los descubrimientos continúan, y no sería raro que se descubriesen otros manuscritos tan o más antiguos que los que tenemos (**como sucedió en el desierto del Mar Muerto, en las cuevas de Qumran, hace algunos años con mss. Hebreos y algunos papiros de las Escrituras Griegas**), y tengamos que seguir adaptando alguna palabra o versículo; **“NO SE TRATA DE CAMBIAR LA BIBLIA”** sino al contrario, de ir la purificando de los errores de los copistas o de las aclaraciones o comentarios que ellos mismos agregaban, etc. Tenga siempre presente siempre: **Jeremías 8:8** *¿Cómo decís Nosotros somos sabios, y la tora de Yahweh está con nosotros? Ciertamente la ha cambiado en mentira la pluma mentirosa de los escribas*

“ESPERO LE HAYA PODIDO ACLARAR UN POCO EL TEMA”

Sé que puede parecer un poco complicado, pero en realidad es sencillo:

LOS HOMBRES, AL COPIAR EL TEXTO BÍBLICO, LO HICIERON CON ERRORES, VOLUNTARIOS A VECES, INVOLUNTARIOS LA MAYORÍA DE LAS VECES. La ciencia así llamada **“CRÍTICA TEXTUAL”** nos ayuda a purificar el texto bíblico para acercarnos lo más posible al **“ORIGINAL”**

Analicemos algunos versos: **Mateo 17:21**

REINA VALERA 1960

17:21 *Pero este género no sale sino con oración y ayuno.*

RVC REINA VALERA CONTEMPORÁNEA

17:21 *[Pero este género no sale sino con oración y ayuno.][a]* a.- La frase entre corchetes se halla sólo en mss. Tardíos.

PDT PALABRA DE DIOS PARA TODOS

17:20,21 *Jesús les dijo: Eso fue porque ustedes tienen muy poca fe. Les digo la verdad: si su fe fuera tan sólo como un grano de mostaza, podrían decirle a esta montaña: “Muévete de aquí para allá”, y esta se movería. Nada les sería imposible. 21 [d]*

d.- Algunos manuscritos tienen el versículo 21 Esa clase de espíritus sólo se sacan con oración y ayuno.

AQUÍ VIMOS 3 EJEMPLOS

.- En la **REINA VALERA 1960** aparece el verso **21**

.- En la **REINA VALERA CONTEMPORÁNEA** aparece el verso **21** entre corchetes con una vocal [a]

Aclarando el porqué

.- En la versión **PALABRA DE DIOS PARA TODOS** no sale el verso **21** solo una letra [d] que lo llevara a la nota en la parte baja explicando

EL SIGUIENTE TEXTO ES UNO DE LOS MÁS POLÉMICOS POR ALGUNAS DENOMINACIONES: 1 Juan 5:7,8

RVC REINA VALERA CONTEMPORÁNEA

7 *Porque tres son los que dan testimonio [en el cielo: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo; y estos tres son uno. 8 Y tres son los que dan testimonio en la tierra[a]*

a.- **1 Juan 5:8** El texto entre corchetes se halla sólo en mss. Tardíos.

CST CASTILLAN

7 Tres son los que dan testimonio, **8** y los tres están de acuerdo: el Espíritu[a], el agua y la sangre.

a.- 1 Juan 5:8 testimonio... Espíritu.

VARIANTE: Testimonio en el cielo: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo, y estos tres son uno. **8** Y hay tres que dan testimonio en la tierra: el Espíritu (*este pasaje se encuentra en mss. posteriores de la Vulgata, pero no está en ningún mss. griego anterior al siglo XVI*).

Aquí el sistema es igual el verso cuando tiene una letra pequeña entre corchetes [a] le está indicando que hay una nota marginal explicando algo, debo decir que no siempre estas letras entre corchetes son sobre omisiones, también pueden ser sinónimo de una palabra, o explicación de alguna palabra. Debo aclarar que yo creo en la Deidad, Divinidad, mas no puedo sustentar algo que las Escrituras no enseña ni siquiera alegóricamente, es más aún si fuera por textos bíblicos los unitarios/unitarios tienen muchos más textos Bíblicos donde apoyarse, aunque con interpretaciones erradas, pero ¡tienen más! A diferencia de los trinitarios que deben recurrir a alegorías, filosofías, etc.

LE PRESENTE SOLO DOS EJEMPLOS USTED COMO BUEN ESTUDIANTE YA PUEDE Y DEBE ESCUDRIÑAR EN LOS OTROS TEXTOS TALES COMO:

.- Mateo 18:11; 23:14

.- Marcos 7:16; 9:44; 9:46; 11:26; 15:28

.- Lucas 17:36; 23:17

.- Juan 5:4

.- Hechos 8:37; 15:34; 24:7; 28:29 etc.

Si no tiene versiones bíblicas en físico con notas marginales que explique en

detalle sobre los mss. (Manuscritos) la página **BIBLIAGATEWAY**

[HTTPS://WWW.BIBLEGATEWAY.COM/?LANGUAGE=ES](https://www.biblegateway.com/?language=es)

[HTTPS://WWW.BIBLIATODO.COM/LA-BIBLIA](https://www.bibliatodo.com/la-biblia)

Ambas webs contienen gran variedad de versiones en español desde la **RVA** 1909 hasta la **RVC** contemporánea, católicas, además de otras versiones como en el caso de biblia todo que contiene versiones mesiánicas con los nombres restaurados hebreos, (**DESVENTAJA: DEBE TENER CONEXIÓN CONSTANTE DE INTERNET**).

E-SWORD ES UNA HERRAMIENTA INDISPENSABLE PARA EL ESTUDIANTE BÍBLICO, AQUÍ UN LINK DONDE LE EXPLICA COMO DESCARGARLA PASO A PASO:

[HTTP://ELVERDADEROISRAELDEYAHWEH.BLOGSPOT.COM/2017/06/E-SWORD-SOFTWARE-PARA-BIBLIAS.HTML](http://elverdaderoisraeldeyahweh.blogspot.com/2017/06/e-sword-software-para-biblias.html)

EN ESTE OTRO LINK TAMBIÉN LE EXPLICA COMO DESCARGARLA PASO A PASO ADEMÁS DE ENCONTRAR TANTO PAQUETES DE DESCARGAS COMO MÓDULOS INDIVIDUALES DE VERSIONES BÍBLICAS, DICCIONARIOS, LIBROS:

[HTTPS://PUEDESCONTARLASESTRELLAS.BLOGSPOT.COM/P/E-SWORD-SOFTWARE-PARA-BIBLIAS.HTML](https://puedescontarlasestrellas.blogspot.com/p/e-sword-software-para-biblias.html)

LA PÁGINA CÓDICE Y PAPIROS MUY COMPLETA PARA APRENDER MÁS SOBRE EL TEMA LIBRE DE INFLUENCIAS DENOMINACIONALES:

[HTTP://WWW.ESPEJODELEVANGELIO.COM/CODICES/PAGIN2.HTM](http://www.espejodelevangelio.com/codices/pagin2.htm)

Si puede adquirir la **BIBLIA DE JERUSALÉN O ALGUNA OTRA VERSIÓN DE ESTUDIO CRTICO** le puede ayudar en este estudio, ya que sigue los manuscritos más antiguos recientemente descubiertos, y lleva “muchas notas explicativas, además de paralelos, índice temático”, etc.

Le puedo garantizar que el tener varias traducciones le ayudara a una mejor

“LA BIBLIA ORIGINAL” ANTIGUOS MANUSCRITOS
EL VERDADERO ISRAEL DE YHWH

comprensión, dejando de lado el adoctrinamiento religioso de su denominación. Esto corre por cuenta de quién en ellas quiera confiar.

EL SABER Y APRENDER ES VITAL PARA QUE EL RUAJ KODESH NOS GUÍE A TODA VERDAD.

*“Y esta es vida eterna: que te conozcan a ti conozcan a ti; el único **Elohím verdadero** y a **Yahoshúa el Mashíaj** a quien has enviado” **Yohanán/Juan 17:3***

“LA BIBLIA ORIGINAL” ANTIGUOS MANUSCRITOS
EL VERDADERO ISRAEL DE YHWH